

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE

LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Université DJILALIBOUNAAMA de Khemis –Miliana

Faculté de lettres et des langues étrangères

Département des langues étrangères



Mémoire présenté sur l'obtention du diplôme de master

Spécialité Didactique du Français Langue Etrangère

Thème :

L'impact de l'utilisation du brouillon dans l'amélioration de la production écrite 2^{ème} Année Secondaire.

Dirigé par :
Dr. SEDDARI Bounouar.

Présenté par:
Mme. BENGHENZAT Meryem kenza.
Mme. BEGHLOUL Wafaa.
Mlle. BENKAHELA Mira.

Devant le jury composé de :

Dr. FELLAH Anissa.	Présidente
Dr. SEDDARI Bounouar.	Directeur de recherche
Dr. BOUASLA Aboubakr.	Examineur

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Nous tenons à remercier respectueusement notre directeur de recherche, Monsieur B .SEDDARI, nous le remercions de nous avoir encadré, orienté, aidé et conseillé.

Nous adressons nos remerciements aux dames enseignantes du lycée Kouidri Filali communauté de Khemis Miliana wilaya d'Ain defla qui nous ont aidées durant notre projet de recherche.

Enfin, Nous tenons à exprimer nos plus vifs remerciements à nos familles respectives.

Résumé :

Notre travail de recherche s'inscrit dans le champ de la didactique de l'écrit du FLE et porte sur l'impact du brouillon dans l'amélioration du processus rédactionnel chez les apprenants de 2^{ème} Année Secondaire. Nous avons décrit l'importance du brouillon comme un support d'apprentissage qui permet aux apprenants de contrôler et d'améliorer leur production. La première partie théorique est consacrée à la définition de quelques concepts qui ont une relation avec la didactique de l'écrit.

La deuxième partie concerne l'investigation sur le terrain, à cet effet deux activités sont prévues, nous allons commencer par l'analyse des brouillons des apprenants, ensuite nous allons faire une analyse comparative entre la version initiale et la version finale pour voir la progression de leurs produits sur tous les plans et voir la pratique de la planification chez les apprenants.

Mots clés :

Didactique de l'écrit, brouillon, processus rédactionnel, production écrite.

Abstract

Our research work shed the light on teaching the techniques of written expression concerning the French Language, by focusing on the significant role of the rough draft and its impact on the 2nd year-Secondary School students' level, and that was the reason that leads us to reveal its importance to those learners as a useful technique as well as an instrument that make them able to correct their own mistakes properly. Our research divided in to two parts; one is the theoretical part where we define various vocabularies related to written expression, on the other part, which includes the practical one, our aim was on study fields in which we depend on two activities including: Inquiry, in order to understand the role of the rough draft in improving the written expression. The second activity is a comparison between the first and the last attempt to identify the various changes in written expression.

Keywords:

Written Expression, rough draft, Improve, Educational Instrument, Inquiry.

Liste des tableaux

Tableau 1 Les capacités et les objectifs d'apprentissage à l'écrit.

Tableau 2 Les moments et les stratégies de l'activité.

Tableau 3 Exemple brouillon instrumental /brouillon linéaire.

Tableau 4 Grille d'évaluation de Séguy et Catherine Tauveran.

Tableau 5 Comparaison brouillon 1 /produit finale 1.

Tableau 6 Comparaison brouillon 2/produit finale 2.

Tableau 7 Comparaison brouillon 3 /produit finale 3.

Tableau 8 Comparaison brouillon 4 /produit finale 4.

Tableau 9 Comparaison brouillon 5 /produit finale 5.

Tableau 10 Comparaison brouillon 6 /produit finale 6.

Tableau 11 Comparaison brouillon 7/produit finale 7.

Tableau 12 Comparaison brouillon 8 /produit finale 8.

Tableau 13 Comparaison brouillon 9 /produit finale 9.

Tableau 14 Comparaison brouillon 10 /produit finale 10.

Tableau 15 Profil d'enseignant.

Tableau 16 Les enseignants formés sur le plan méthodologique.

Tableau 17 Formation sur l'approche par objectif /compétence.

Tableau 18 La conception du programme de 2AS.

Tableau 19 Le volume horaire de la production écrite.

Tableau 20 Les procédures d'enseignant sur l'écrit.

Tableau 21 l'utilité de la planification.

Tableau 22 L'importance du brouillon chez l'apprenant.

Tableau 23 La présence du brouillon lors de la rédaction.

Tableau 24 L'utilisation du brouillon avant la rédaction.

Tableau 25 La correction des brouillons.

Table des matières

Introduction générale	10
Première partie : Aspect Théorique	
Chapitre 01 : Savoir écrire en FLE	
Introduction	14
1. Définition de l'écrit.....	14
1.1. Qu'est-ce qu'écrire?.....	14
1.2. Définition de l'écrit en didactique.....	15
1.3. Définition de l'écriture.....	16
2. L'écriture en situation du FLE	16
2.1. Les types d'écrits.....	16
2.2. L'écriture en langue étrangère.....	17
2.3. L'apprentissage de l'écrit	17
3. L'écriture comme un objet d'apprentissage /d'enseignement	17
3.1. Enseignement / Apprentissage	17
3.2. Les obstacles de l'apprentissage de l'écriture	18
Conclusion.....	19
Chapitre 02 : La production écrite	
Introduction.....	21
1. Qu'est-ce que la production écrite ?	21
2. Les différents modèles de la production écrite.....	22
3. Les différentes activités du processus de la rédaction.....	24
3.1. La planification	24
3.2. La mise en texte	24
3.3. La révision	25
4. L'occupation de la production écrite dans le système éducatif algérien	25
4.1. L'enseignement de la production écrite au secondaire algérien	25
4.2. Le profil d'entrée/ cycle secondaire	26
4.3. Objectif terminal	26
4.4. Profils d'entrée en 2 ^{ème} AS	26

4.5 .Compétences et objectif d'apprentissage de la production écrite	26
4.6. Stratégies adoptés pour la séance de production écrite	27
5. L'évaluation certificative de la production écrite	28
5.1. Les aspects considérés dans L'évaluation de l'écriture	28
Conclusion.....	28

Chapitre 03 : Le brouillon Comme Un outil d'apprentissage

Introduction.....	30
1. Qu'est-ce qu'un brouillon ?	30
2. Les types du brouillon	31
2.1. Le brouillon linéaire	31
2.2. Le brouillon instrumental	31
3. L'analyse des brouillons	32
3.1. La variante.....	32
3.2. La variante d'écriture /variante de lecture.....	32
3.3. Le remplacement.....	32
3.4. L'ajout.....	33
3.4.a. L'ajout d'un mot grammatical.....	33
3.4.b. L'ajout d'un mot lexical	33
3.5. La suppression.....	33
3.6. Le déplacement.....	33
4. Le brouillon comme outil didactique.....	34
5. Le brouillon comme un support pédagogique.....	35
6. Le brouillon d'écrivain comme un témoignage pour l'apprentissage.....	36
Conclusion.....	37

Deuxième partie : Aspect Pratique

Chapitre 01 : Analyse des résultats obtenus

Introduction.....	39
1. Le lieu d'enquête	39
2. La classe	39
3. Le public concerné	40

4. Les copies d'élèves.....	40
5. Le questionnaire	40
5.1. Objectifs du questionnaire.....	40
6. Le déroulement de l'enquête.....	40
7. L'analyse des brouillons.....	42
Conclusion partielle 1.....	46
8. L'étude comparative entre le 1 ^{er} jet et le 2 ^{ème} jet.....	46
Conclusion partielle 2.....	58
9. Analyse des résultats du questionnaire	58
9.1. Les questions ouvertes	58
9.2. Les questions fermées	62
Conclusion partielle 3	63
Synthèse	64
Conclusion.....	64
Conclusion générale	66
Références bibliographiques	69
Les annexes	71
Annexe I	72
Annexe II	94

Introduction
générale

Introduction générale

L'enseignement de français langue étrangère constitue un objectif pertinent pour le système éducatif algérien cela consiste à développer chez l'apprenant des compétences de communications à l'oral (écouter /parler) et à l'écrit (lire/écrire). Du primaire au lycée l'apprenant sera amené progressivement à communiquer à l'oral et à l'écrit dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif.

En effet la production écrite demandée la plus souvent dans le cadre d'une évaluation ou d'un devoir et malgré la consigne ou le nombre de mots imposés l'apprenant trouve des difficultés flagrantes lors de la rédaction.

C'est dans ce contexte que s'inscrit notre étude, la didactique de l'écrit qui se veut comme une discipline qui se donne objectif d'orienter la pratique enseignante dans le sens qui permet d'apprendre à maîtriser le code écrit de la langue.

Dans notre expérience, notre travail ne se limite pas à corriger des rédactions et des devoirs mais à comprendre aussi comment nos scripteurs écrivent, quelles difficultés rencontrent-ils ?

C'est pour cette raison que nous nous sommes orientées vers cette recherche qui couvre le processus rédactionnel en langue étrangère.

Après chaque phase rédactionnelle où le scripteur aboutit à la création d'un texte, la corbeille à papier de la salle s'accumule d'écrits en tout genre, ces écrits griffonnés, écrits rapidement pour ne pas oublier une idée ou un plan plus au moins détaillé ; tous ces petits papiers sont autant de brouillons.

En remontant dans nos souvenirs, nous avons tous déjà écrit un brouillon, une fois le texte final produit, a été déposé dans une corbeille. Le fait que ces brouillons soient jetés et ne servent qu'à au texte final. Ce sont donc ces écrits destinés à ne pas être lus et détruits qui ont soulevé notre intérêt.

Sur cet intérêt que notre problématique a eu naissance : Comment utilise-t-on le brouillon en vue de la production écrite en classe 2^{ème} Année Secondaire ? Nous allons nous approcher au plus près de la classe pour étudier l'usage du brouillon pendant les séances de production écrite.

Pour répondre à cette problématique nous émettons des hypothèses qui nous paraissent pertinentes pour effectuer cette recherche :

-Les apprenants utiliseraient le brouillon de manière adéquate pour réduire les différentes fautes commises dans la première rédaction.

Introduction générale

- Les apprenants n'accorderaient pas une importance à l'usage du brouillon pour la rédaction.

-Les enseignants n'accorderaient pas une importance à l'usage du brouillon.

Cette recherche se propose d'exploiter la méthode analytique afin de découvrir et de démontrer une réalité, ainsi que la méthode expérimentale qui nous permettra de tester et de valider les hypothèses proposées dans notre travail de recherche.

Pour ce faire nous avons réparti notre mémoire en deux parties :

La première partie vise la théorie et répartie en trois chapitres :

-Le premier est consacré à l'écrit en langue étrangère où nous allons tenter, d'abord de définir le concept « *écrire* », ensuite nous aborderons les éléments nécessaires que l'apprenant doit avoir pour pouvoir écrire un texte, puis enfin, nous présenterons l'importance de l'écriture dans l'apprentissage.

-Dans le deuxième nous entamerons la production écrite et l'apprentissage de l'écrit chez les apprenants de 2^{ème} AS. Tout d'abord, nous définirons le concept et les compétences production écrite, en présentant ses différents modèles, ainsi que l'enseignement de la production écrite au secondaire algérien. Enfin, nous terminerons par l'évaluation certificative de la production écrite.

-Le troisième chapitre est cerné sur l'objet brouillon vu sous divers aspects, nous aurons l'occasion de dégager sa définition, sa fonction dans la phase de pré-écrit et ses aspects comportementaux et attitudeux.

La deuxième partie sera consacrée à la pratique où nous allons analyser les brouillons des apprenants pour voir les opérations les plus utilisés, en même temps nous allons tenter de distinguer quel type du brouillon les apprenants emploient le plus. Puis nous étudierons la progression des productions écrites des apprenants tout en se basant sur une grille d'analyse d'André Séguy et Chatrine Tauveron. Nous comparerons, par la suite, les textes produits et les brouillons à la fin ; nous comptons faire un bilan comparatif entre les deux versions (version brouillon/ version finale).

Egalement, nous avons prévu dans cette partie, l'analyse des questionnaires destinés aux enseignants de français langue étrangère au lycée, pour voir quelle place occupe la phase de planification et voir la fonction et l'utilité du brouillon pour les apprenants de 2^{ème} AS.

Première partie

Aspect théorique

***Chapitre I : Savoir
écrire en FLE***

Introduction

L'écrit est une activité de communication par le moyen de la langue écrite, c'est aussi une phase où l'apprenant sera en état de réflexion et de production, tout en exprimant sa pensée et ses idées. Pour cela, l'enseignement de l'écrit attire l'attention des enseignants, lors de la correction et l'évaluation des productions écrites des apprenants

L'acte d'écrire est difficile pour ceux qui ne l'utilisent que rarement, à l'école les élèves ne rédigent qu'à la fin de la séquence, ils prennent distance de la production écrite et ils ont l'impression qu'ils ne la maîtrisent pas.

Dans ce premier chapitre nous allons tenter, d'abord de définir le concept « écrire », ensuite nous aborderons les éléments nécessaires que l'apprenant doit avoir pour pouvoir écrire un texte sans faire de fautes d'orthographe, de grammaire, de vocabulaire ou de conjugaison, puis enfin, nous présenterons l'importance de l'écriture dans l'apprentissage.

1. Définition de l'écrit

Écrire c'est en premier lieu extérioriser ses pensées, c'est aussi mettre en œuvre ses acquis et ses connaissances, enfin c'est se dévoiler à soi et aux autres. C'est le fait de produire une communication au moyen d'une langue écrite, alors Jean. Cup et I. Gruca le soulignent : *«écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère»*.¹

Pour cela, l'enseignement de l'écrit attire l'attention des enseignants, lors de la correction et l'évaluation des productions écrites des apprenants. Notons que l'écrit restera un système organisé graphiquement réalisé dans le but de communication textuelle

1.1. Qu'est-ce qu'écrire ?

L'acte d'écrire n'est pas considéré comme un simple processus de graphie des mots ou de produire un texte, mais plutôt comme un processus complexe qui demande plusieurs paramètres tels que : avoir une compétence linguistique, discursive, mais aussi que le scripteur saisisse la consigne pour pouvoir transmettre son message efficacement, puis savoir transcrire des phrases simples grammaticalement correctes, savoir extérioriser ses idées, organiser ses pensées.

¹ J.DAURY et R.DREY "Apprendre à rédiger", p.10.

Chapitre I ----- Savoir écrire en FLE

Selon J.DAURY et R.DREY: « *Écrire c'est donner une forme à une pensée afin de la communiquer* »², L'écriture est un acte qui joint la pensée humaine, ils fonctionnent inséparablement l'un à côté de l'autre.

Pour certains chercheurs l'acte d'écrire n'est pas une simple activité de transcription des lettres pour aboutir à un sens, mais plutôt il est vue comme un travail motivant et vivant qui met la pensée en état de mouvement en faisant un travail actif dans cette tâche.

Donc, l'acte d'écrire peut se définir comme la capacité de former des lettres, savoir orthographier les mots et construire des phrases correctes.

Selon le Dictionnaire Larousse 2008, « *écrire* » est défini comme suit : « *figurer sa pensée au moyen de signes convenus orthographier* ».³

Ainsi que Le Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde, nous donne la définition suivante : « *utilisé comme substantif, ce terme désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* ».⁴

C'est-à-dire savoir traduire ce que nous voulons à travers une trace matérielle, traduire nos idées, nos pensées à l'aide d'un moyen écrit.

1.2. Définition de l'écrit en didactique

Selon le dictionnaire didactique des langues: « *L'écriture est un système de moyens graphiques, qui peut se substituer au langage articulé-naturellement fugace-pour fixer et conserver un message, pour communiquer à distance* »⁵

On peut noter aussi, que l'écrit en didactique des langues étrangères, « *fait partie de ces notions jumelées dont l'étude est incontournable: écrit/oral, lecture/écriture, compréhension / production, phonème/graphème, phonie/graphie* ».⁶

Selon les didacticiens, l'écriture n'est pas une activité seulement de copier les phonèmes et les morphèmes afin de produire un texte qui a sens, mais elle est considérée comme une action très complexe qui nécessite des capacités cognitives telles que les capacités linguistiques, grammaticales, syntaxiques..., etc.

² J.DAURY et R.DREY "Apprendre à rédiger", p.10.

³ Content A., 2008, Intervention lors de la conférence de consensus sur l'enseignement de la lecture à l'école primaire, in URL : http://www.cndp.fr/bienlire/01_actualite.

⁴ Jean Dubois, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, paris, 1994, p.165.

⁵ Cuq, Jean-P, Didactique du français langue étrangère, Paris, CLE 2003, p.43.

⁶ JEAN-PIERRE robert dictionnaire pratique de didactique du fle page. 20.

1.3. Définition de l'écriture

L'écriture est définie sous plusieurs angles Selon Robert J.P « *l'écriture est un système normalisé de signes graphiques conventionnels qui permet de représenter concrètement la parole et la pensée* »⁷, Ce théoricien s'est beaucoup plus intéressé à l'aspect conventionnel de l'écriture qui facilite l'extériorisation de la réflexion de l'être humain.

Dans la même perspective Dubois et ses collaborateurs ajoutent que : « *L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen des signes graphiques(...) Elle a pour support l'espace qui la conserve* »⁸. Nous remarquons que les deux auteurs partagent le même avis. En effet pour eux, l'écriture suppose un système commun de signes graphiques qui donnent lieu à la représentation de la pensée. Elle est la matérialisation concrète de la langue orale. Elle permet la préservation des sons d'une manière durable.

On pourrait dire aussi que l'écriture est un système de représentation graphique qui produit du langage et délivre du sens au moyen de signes ou de formes culturellement situées sur un support. Dans ce sens, nous empruntons la réflexion de Dubois, qui stipule que « *l'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques* ». ⁹

2. L'écriture en situation du FLE

2.1. Les types d'écrits

Selon les besoins, l'enseignant varie sa consigne, de ce fait il en découle différents typés d'écrits que l'apprenant devrait produire en classe :

2.1.a. Les écrits d'essai: c'est un écrit de constructions de savoirs et de réflexion des élèves, son but est de faire entrer l'élève dans une discipline spécifique en FLE.

2.1.b. L'écrit libre ou dirigé: ce type d'écrit est le plus pratique à l'école, ou les élèves répondent à des sujets proposés par leur enseignant, il permet aux apprenants de s'exercer à l'écriture et de développer leurs compétences linguistiques par la formulation de leurs idées.

2.1.c. La trace écrite: ce type est imposé par l'enseignant et les apprenants le pratiquent quotidiennement, il offre des savoirs au cours de l'apprentissage.

⁷ Robert J-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, p.76.

⁸ Dubois, Jean et Al. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, p.156.

⁹ Dubois, Dictionnaire de linguistique 2002 p. 165.

2.1.d. Les écrits spécifiques aux épreuves d'évaluation: sont des témoins pour avancer le travail des élèves en classe (travail individuel), ce type a pour but certificatif.

La production écrite permet à l'apprenant de mobiliser l'ensemble des savoirs acquis tout au long de la séquence, afin de mettre en pratique des connaissances en vocabulaire comme en grammaire et en orthographe; raison pour laquelle nous pouvons la qualifier de travail de synthèse

2.2. L'écriture en langue étrangère

Il y a certains aspects de la production écrite en langue étrangère, nous pouvons citer les caractéristiques des textes rédigés en langue étrangère à travers ce qui suit :

Selon Connor (1987):«*Les rédactions produites par les apprenants en langue étrangère se caractérisent par un vocabulaire limité et restreint, et aussi par la répétition lexicale, c'est pour cela que nous pouvons trouver un seul mot qui se répète à plusieurs reprises*». ¹⁰

Selon Hall (1990): «*Les apprenants au cours de la production écrite en langue étrangère commettent plus d'erreurs par rapport à celles rédigées en langue maternelle. En générale les erreurs sont portées sur la forme globale du texte ainsi que sur la cohésion et la syntaxe*». ¹¹

2.3. L'apprentissage de l'écrit

Au terme de la 2^oAS, l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit adapté à une situation de communication donnée et mettant en œuvre des faits de langue fondamentaux.

L'apprentissage de l'écrit doit s'inscrire dans un acte communicatif et dynamique. C'est également que les productions écrites des apprenants révèlent souvent des difficultés à s'exprimer et communiquer facilement par écrit. C'est d'ailleurs ce qui nous a amené à choisir de traiter ces difficultés.

Pour être capable de produire des textes par écrit, les apprenants doivent apprendre à contrôler leur geste d'écriture. Par conséquent, dans sa première phase d'apprentissage, l'écriture relève davantage de l'étude du mouvement que de celle du langage.

3. L'écriture comme un objet d'apprentissage/d'enseignement

3.1. Enseignement/Apprentissage

¹⁰ Connor(1987), cité par Coronaire C. et Raymond P.M,Op.cit. P.64.

¹¹ Hall (1990), cité par coronaire C. et Raymond. P.M.p.65.

L'apprentissage est un processus d'acquisition et de mémorisation de nouvelles connaissances, d'habilités et de compétences sous l'influence de l'environnement. Ce processus concerne à la fois l'apprenant et l'enseignant.

Le concept enseignement/apprentissage peut être défini comme la transmission des connaissances en favorisant la compréhension et à l'assimilation. Elle se confond avec l'éducation, une conduite sociale pour objectif de transformer le sujet d'un point de vue cognitif et pratique.

En effet, l'enseignement/apprentissage est la manière qu'emploie un enseignant pour transmettre des connaissances aux apprenants. Avant de les dispenser, ces connaissances doivent d'abord être rigoureusement structurées et organisées en suivant une approche scientifique. Pour ce faire, il nécessite d'avoir une connaissance en pédagogie et en didactique.

Selon Jean Pierre Cu, l'apprentissage est une « *construction artificielle caractérisée par la mise en place de contraintes externes, notamment métalinguistique et pédagogique, qui ont pour effet de dérégler l'acquisition sous le fallacieux prétexte de l'améliorer ou l'accélérer* ». ¹²

3.2. Les obstacles à son apprentissage

L'apprentissage de l'écriture est une des finalités fondamentales de l'enseignement. En outre, découvrir les principes du système graphique et le développement de l'écriture comme moyen de communication et d'expression font partie des principaux objectifs de l'école. Il s'agit d'amener les apprenants à rédiger des textes dans diverses situations de communication caractéristiques de la vie sociale.

La « *maîtrise de l'écriture* » est un objet tellement complexe, est une condition permettant d'arriver aux plus hauts échelons de la scolarité.

Comme le souligne Reuter (1996): L'écriture est souvent présentée comme un privilège, un don accordé à certains auteurs et l'on fait l'impasse sur leur apprentissage, leurs brouillons tout en mettant l'accent sur leurs personnalités hors du commun. Il est alors difficile pour les élèves de sentir que cette pratique peut être à leur portée.

Cette production de textes peut donc paraître inaccessible à certains élèves. Mais il existe un autre frein à cette entrée en écriture : la lecture préalable de textes-modèles : « *Le désir de lire le maximum de textes avant d'écrire peut retarder indéfiniment*

¹² Cuq, Jean-P, Didactique du français langue étrangère, Paris, CLE 2003, p 156.

Chapitre I ----- Savoir écrire en FLE

l'entrée en écriture»¹³ Si bien souvent le modèle de mise en écriture suivant la lecture de textes-modèles est assez commun, les contrariétés qui viennent d'être présentées invitent à revoir ce processus.

Conclusion

L'écriture occupe une place importante dans les pratiques d'enseignement. L'acte d'écrire consiste à produire des textes en situation de communication, pour l'apprenant maîtriser une langue étrangère, c'est de savoir écrire. Dans ce chapitre, nous avons eu l'occasion de définir l'écrit en didactique. Puis, nous avons fait un rappel des types d'écrits tels que : les écrits d'essai, l'écrit libre ou dirigé, la trace écrite...etc. Enfin nous avons présenté l'apprentissage et l'enseignement de l'écrit.

¹³ -Reuter.Y, « enseigner et apprendre à écrire » Paris, ESF éditeur, 1996 p.74.

Chapitre II:

La production écrite en

FLE

Introduction

La tâche de la production écrite est un élément non-négligeable voire même déterminant pour la réussite des apprenants dans leur cursus scolaire. Elle vise à instaurer progressivement chez l'élève, à travers des activités multiples, une compétence communicative.

Dans ce deuxième chapitre nous allons tenter, d'abord, de définir le concept production écrite, ensuite, nous présenterons ses compétences, puis nous aborderons les différents modèles de production écrite et les différentes activités du processus rédactionnel, ainsi que l'enseignement de la production écrite au secondaire algérien. Enfin, nous terminerons par l'évaluation certificative de la production écrite.

1. Qu'est ce que la production écrite ?

Selon le dictionnaire pratique de didactique de FLE, la production écrite est « *une activité complexe de production de textes, à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagières* »¹⁴. Il s'agit d'une activité compliquée qui demande des compétences pour réfléchir et trouver d'autres idées pour les transmettre en mots et en phrases.

Elle est considérée comme une activité qui vise la construction de sens. Son enseignement pointe à développer chez les apprenants la capacité à produire des textes variés aussi bien dans leur forme que dans leur visée communicative. A ce sujet SPICHER pense que la production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées pour les communiquer à d'autres, et mettre quotidiennement une compétence de communication écrite qui se définit comme étant « *une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées* »¹⁵.

D'après Albert Marie-Claude, cette compétence fait entrer en action cinq types de composantes à des degrés divers de la production :

- Composante linguistique : qui consiste à maîtriser les divers systèmes de règles aussi bien syntaxiques, lexicales, sémantiques, phonétiques que textuelles qui aident à la réalisation des différents messages.

¹⁴ ROBERT. Jean Pierre, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Aperçu, Paris, 2008, p 174.

¹⁵ SPICHER. A, *Savoir rédiger*, Ellipses Edition Marketing. Paris, 2006, p 5.

Chapitre II----- La production écrite en FLE

-La composante référentielle : qui enveloppe d'une manière générale la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde.

- La composante socioculturelle : qui consiste à connaître l'histoire culturelle et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions.

- La composante discursive (ou pragmatique) : c'est-à-dire la connaissance des différents types de discours et savoir les adapter dans toutes les situations de communication qui se posent.

-La composante cognitive : elle porte sur la mise en œuvre des méthodes de constitution du savoir et des processus d'acquisition/ apprentissage de la langue.

Ainsi, nous pouvons dire que la production d'un texte est une tâche difficile, car elle fait appel à plusieurs compétences dont l'apprenant est appelé à exécuter lors de la rédaction. D'autre part, il doit écrire correctement et intelligiblement, où beaucoup de savoirs et d'habiletés viennent introduite.

2. Les différents modèles de la production écrite

Il existe plusieurs théories relatives à la production écrite, nous pouvons grouper ces modèles en deux catégories : celles qui sont linéaires et celles qui sont récursives, non linéaires.

2.1. Le modèle linéaire : Ce modèle conçu par Rohmer en 1965, a analysé le processus de la production écrite pour l'anglais langue maternelle, son modèle consiste en trois étapes très marquées et séquentielles: la pré-écriture représente la phase d'élaboration d'un plan et de chercher des idées. L'écriture est la rédaction du texte, et la réécriture représente la phase d'apporter des corrections à la forme et au fond.

Ces étapes sont séparées les unes des autres, mais la production écrite réalisée qui est le texte, représente le résultat du travail réalisé durant ces étapes. Ces dernières doivent être respectées par le scripteur.

2.2. Le modèle non linéaire

Ce modèle insiste sur le fait que le texte s'élabore à partir de la mise en correspondance d'activités de niveaux différents.

2.3. Le modèle de Hayes et Flower

Dans ce modèle, l'écriture ne constitue plus une démarche linéaire mais s'appuie sur l'interrelation d'activités cognitives présentes à diverses étapes ou sous-étapes du

Chapitre II----- La production écrite en FLE

processus de la production écrite. Ce modèle s'intéresse à une démarche de résolution du problème qui se présente en trois composantes :

- Le contexte de la tâche.
- La mémoire à long terme du scripteur.
- Les processus d'écriture.

2.4. Le modèle de Bereiter et Scardamalia (1987)

Ils proposent deux descriptions basées sur l'analyse des comportements d'enfants et d'adultes pendant l'acte d'écriture : (connaissances-expression) ; ce modèle centré sur la démarche de scripteurs novices ou d'enfants qui éprouvent des difficultés à se distancier de leur façon de penser, ce type de scripteurs fait appel seulement à ses propres connaissances et à sa propre expérience. (connaissances-transformation); dans ce modèle le scripteur est présenté comme quelqu'un qui durant les tâches d'écriture sait ajuster son fonctionnement cognitif à la tâche à accomplir.

2.5. Le modèle de Deschenes(1988)

Ce modèle proposé pour le français langue maternelle, il a pour objet de faire le lien entre l'activité de compréhension écrite et la production écrite, et il appuie sur la perspective d'interlocution, les structures de connaissances et les processus psychologiques. Ce modèle aide à caractériser les aspects importants de la production et à mieux comprendre le fonctionnement de la mémoire dans le traitement de l'information.

2.6. Le modèle de MOIRAND pour la production écrite en langue seconde

Le modèle de Sophie MOIRAND, est différent des modèles précédents, elle met en relation la production écrite et la lecture, selon MOIRAND, la lecture est une étape qui aide l'apprenant à mieux écrire. Elle a présenté une démarche nouvelle pour l'enseignement de la production écrite en langue seconde (étrangère), pour elle Enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit, pour aider l'apprenant lors de la tâche écrite, il faut d'abord acquérir des stratégies de lecture en développant leur compétence à comprendre, et enfin acquérir une compétence de production. MOIRAND distingue quatre composantes de ce modèle :

- Le scripteur : son statut social, son rôle, son « *histoire* ».
- Les relations scripteur/lecteur(s).
- Les relations scripteur/lecteur(s)/document.
- Les relations scripteur/document/contexte extralinguistique ».

Ce modèle donne l'importance à la dimension sociale et socioculturelle du scripteur en prenant en compte le scripteur, les documents et le lecteur ce qui permet de rendre la communication très efficace. Donc l'apprenant ne peut jamais se détacher de son appartenance sociale et socioculturelle.

2.7. Le modèle de production en langue étrangère

Ce modèle conçu pour une langue seconde, Pour pouvoir aider l'apprenant lors de l'activité de l'expression écrite; d'abord l'apprenant doit acquérir des stratégies de lecture puis développer sa compétence en compréhension. Finalement pour accueillir une compétence de production.

3. Les différentes activités du processus de rédaction

Il est nécessaire d'aborder les différents processus mis en jeu lorsqu'un scripteur écrit un texte. Les quatre éléments qui interviennent ; sont la planification, la mise en texte, la révision et le contrôle.

3.1. La planification

La planification s'arrange en trois sous-processus : la conception, l'organisation et le recadrage. D'abord, la conception permet au scripteur de retrouver les informations qu'il considère nécessaires pour produire le texte. C'est durant cette phase que le scripteur peut donner quelques idées sur un papier de brouillon ou schématiser un plan. Ensuite, l'organisation lui donne l'occasion de choisir l'information selon des critères : chronologie, pertinence des idées, hiérarchisation des thèmes. Le scripteur peut être amené à mettre en relation les différentes informations à l'aide de flèche ou de liaison. Enfin, le recadrage permet d'évaluer la pertinence des deux processus précédents en fonction des buts fixés. Pour Claudine Garcia-Debanc *«ces opérations de planification sont indispensables à la réalisation d'un écrit car elles occupent plus de deux tiers du temps d'écriture des scripteurs experts »*¹⁶.

Elles s'enchaînent logiquement, et elles ne se déroulent pas nécessairement selon cette chronologie et peuvent être liées les unes aux autres.

3.2. La mise en texte

Les fragments de message pré verbaux produit par la planification peuvent être présentés sous forme de propositions, d'images ou d'idées. Ces structures sont transformées en un produit linguistique par le processus de mise en texte qui permet la

¹⁶ GARCIA-DEBANC C. (1986). Intérêts des modèles du processus rédactionnel pour une pédagogie de l'écriture, Pratiques 49, pp.23-49

sélection des unités lexicales, la construction des structures syntaxiques et des représentations orthographiques des mots.

3.3 .La révision

Ce processus vise, d'une part l'évaluation de la production et d'autre part, l'adéquation du plan de la composition aux buts définis durant la planification. Le scripteur est ainsi amené à effectuer deux sous-processus : le premier constitue la relecture du texte produit en vue de détecter des éventuelles erreurs, le deuxième engage le scripteur à corriger le texte selon des règles de production.

4 .L'occupation de la production écrite dans le système éducatif algérien

Dans les classes de FLE en Algérie, la production écrite constitue une activité contraignante du fait que les apprenants lisent et écrivent peu ou suffisamment.

«Les activités d'écriture sont réservées à la classe et très souvent réduites à la reproduction (recopiage) ou encore la reformulation des énoncés proposés dans les manuels scolaires ou par les enseignants. Il ne s'agit en aucun cas des activités de productions écrites spontanées et originales qui témoignent d'une compétence communicative et d'une autonomie linguistique de l'apprenant»¹⁷.

Nous pouvons dire que, ces activités de production écrite sont basées sur le recopiage des énoncés écrits sur le tableau ou encore sur les dictées faites par l'enseignant. L'apprenant passe plus de temps à écrire, mais en recopiant ce qu'on lui oblige sans qu'il produise vraiment des énoncés ou des textes (prises de notes, rédaction libre, etc..).

« Malgré le soutien qu'apporte l'enseignant lors de la préparation d'une production écrite, les apprenants sont souvent inhibés, confus et enclins à reproduire les schémas déjà découvertes en classe »¹⁸.

4.1. L'enseignement de la production écrite au secondaire algérien

Au lycée, la production écrite s'étoffe et s'affine. Le vocabulaire est plus spécialisé et les énoncés se complexifient. Un élève de terminale devra savoir résumer, raconter, présenter le thème d'un article, commenter un sujet, argumenter et contredire, rédiger un essai libre.

¹⁷ FIPF, *Le français pour les jeunes, le français par les jeunes*, ED eggybook, 2018, p 28, en ligne : <https://books.google.dz>, consulté le 20/03/2022

¹⁸ FIPF, *Le français pour les jeunes, le français par les jeunes*, ED eggybook, 2018, p 28, en ligne : <https://books.google.dz>, consulté le 20/03/2022

Chapitre II----- La production écrite en FLE

4.2. Le profil d'entrer / cycle secondaire

Au terme de la 1^{ère} AS ,dans une démarche de résolution de situation problèmes , dans le respect des valeurs et par la mise en œuvre de compétences transversales , l'élève est capable de comprendre et de produire à l'oral et à l'écrit des textes explicatifs ,perspectifs narratif , argumentatifs, et ce , en adéquation avec la situation de communication .

4.3. Objectifs terminal

Selon le guide pédagogique du ministère de l'éducation algérienne au lycée , l'objectif terminale est de Produire un discours écrit/oral d'une vingtaine de lignes (deux cents mots) relatifs à une situation problèmes de la vie sociale en respectant les contraintes de la situation d'énonciation et en s'impliquant nettement (discours marqués par la subjectivité).

4.4. Profil d'entrée en 2^{ème} AS

D 'après le guide pédagogique du ministère de l'éducation algérienne l'apprenant est capable de :

- Comprendre et interpréter des textes écrits en vue de les restituer sous forme de résumé à l'intention d'une ou des plusieurs destinataires précis
- Produire un texte écrit/oral sur un des thèmes étudiés en 1^{ère} année en respectant la situation de communication et l'enjeu communicatif et en mettant en œuvre un modèle étudié.

4.5. Compétences et objectifs d'apprentissage de la production écrite en classe de 2^{ème} AS (selon la répartition annuelle de la 2^{ème} AS / année 2022)

Tableau 1 Les capacités et les objectifs d'apprentissage à l'écrit

Capacités	Objectifs d'apprentissage à l'écrit
Planifier sa production au plan	-Définir la finalité de l'écrit (ou respecter la consigne donnée). Choisir une pratique discursive (ou respecter la consigne). Activer des connaissances relatives à la situation de communication. -Activer des connaissances relatives au domaine de référence dont on doit parler. -Sélectionner les informations nécessaires à partir d'une documentation. -Se faire une idée du lecteur de l'écrit pour sélectionner les informations les plus pertinentes Faire un choix énonciatif. - Choisir une progression thématique. -Choisir le niveau de langue approprié.
	-Mettre en œuvre le modèle d'organisation suggéré par une consigne ou le

Chapitre II----- La production écrite en FLE

Organiser sa production.	<p>modèle d'organisation le plus adéquat à la situation de communication.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Faire progresser les informations en évitant les répétitions, les contradictions. - Assurer la cohésion du texte par un emploi pertinent des temps et par l'établissement de liens entre les informations. - Insérer harmonieusement les énoncés narratifs, descriptifs, les énoncés au style direct et indirect. -Assurer la présentation (mise en page) selon le type d'écrit à produire
Utiliser la langue d'une façon appropriée.	<ul style="list-style-type: none"> -Produire des phrases correctes au plan syntaxique. -Utiliser le lexique adéquat à la thématique, à la finalité de l'écrit. -Utiliser de manière adéquate les signes de ponctuation pour faciliter la lecture de l'écrit.
Réviser son écrit	<ul style="list-style-type: none"> -Utiliser une grille d'auto évaluation pour détecter ses erreurs à différents niveaux. -Définir la nature de l'erreur : mauvaise prise en compte du lecteur ; mauvais traitement de l'information (contenu); cohésion non assurée; fautes de syntaxe, d'orthographe; non-respect des contraintes pragmatiques. -Mettre en œuvre une stratégie de correction : mettre en jeu diverses opérations (suppression, addition, substitution, déplacement).

4.6. Stratégies à adopter pour la séance de la production écrite en classe de 2^{ème} AS (selon la répartition annuelle année /2022)

Tableau 2 Les moments et les stratégies de l'activité

Les moments de l'activité	Le rôle de l'enseignant	Le rôle de l'élève
1^{er} moment La présentation du sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Transcription du sujet sur le tableau. - Lecture et compréhension de la consigne. 	<ul style="list-style-type: none"> - Observation et lecture de la consigne.
2^{ème} moment L'analyse du sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Inviter l'élève à repérer et souligner les mots clés. - Faire dégager comment il faut faire. 	<ul style="list-style-type: none"> - Lire attentivement le sujet. - Faire dégager ce qui est demandé.
3^{ème} moment La reformulation du sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Élaboration d'un plan à suivre. - La surveillance de la production progressive de l'élève. - Inviter l'élève à utiliser le brouillon avant de recopier sur le propre. 	<ul style="list-style-type: none"> - Élaboration d'un plan à suivre. - Reformuler le sujet à la manière de l'élève. - Rechercher des idées.
4^{ème} moment La rédaction finale	<ul style="list-style-type: none"> - Inviter l'élève à produire à titre individuel le travail demandé. 	<ul style="list-style-type: none"> - Recopier le travail final sur le propre.

5. L'évaluation certificative de la production écrite

L'évaluation de la production écrite a pour but premier de fournir à l'enseignant des informations pertinentes, sur le niveau des apprenants ainsi que s'ils ont bien acquis le savoir ou non, qui lui permettront de prendre des décisions pédagogiques en vue d'assurer la progression de l'apprentissage de l'élève. Il faut tout d'abord décider de ce qui doit être évalué et pourquoi on l'évalue. Les résultats d'apprentissage sont le point de départ vers cette décision. Ils dirigeront le choix des composantes de l'écriture qui seront évaluées. La production écrite demande que l'élève produise son texte au niveau du contenu, du style, de l'organisation des idées et des règles de langue.

5.1. Les aspects considérés dans l'évaluation de l'écriture

5.1.a. Le contenu du texte : Il porte sur le choix et la pertinence des idées ou des informations à transmettre.

5.1.b. Le style : C'est l'utilisation de divers éléments linguistiques pour personnaliser le texte afin d'évoquer et de maintenir l'intérêt du public cible.

5.1.c. L'organisation du texte : Il s'agit pour l'élève, de faire ressortir clairement l'intention de communication par un agencement et un enchaînement logique et pertinent des idées ou des informations. Les liens entre ces idées ou ces informations devraient expliquer davantage son message.

5.1. d. Les règles de langue : C'est la compétence de l'élève qu'il doit d'employer correctement l'orthographe d'usage et grammaticale, la ponctuation, le lexique et la syntaxe afin que le message à soit clairement transmettre.

Conclusion

Pour conclure nous disons que la production écrite est, en elle-même, un acte complexe. Elle implique des savoirs et des savoir-faire spécifiques. Elle comprend plusieurs activités tels que : le résumé, la synthèse, la prise de notes, etc. La production écrite est alors une somme d'opérations complexes que l'apprenant exécute lors de sa rédaction.

Dans ce chapitre nous avons présenté quelques définitions de la production écrite, sa place dans le système éducatif algérien, les modèles de l'expression écrite et l'évaluation de la production écrite.

Chapitre III :

Le Brouillon

Comme un outil

d'apprentissage

Chapitre III ----- Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

Introduction

Une feuille de papier, une liste de notes pour éviter un oubli ou encore un texte réécrit et raturé tout cela désigne un brouillon, c'est sur ces écrits particuliers que nous proposons une recherche autour de la notion « *brouillon* ». Dans ce chapitre, nous allons approcher le brouillon sous cinq angles : premièrement la définition du brouillon, deuxièmement les types de brouillon, troisièmement les opérations pour analyser un brouillon selon Fabre (1990 _2002), Sommers (1980) et Monahan (1984) qui proposent différents types de ratures , quatrièmement nous verrons l'utilité du brouillon comme outil didactique et pédagogique. A la fin nous allons nous focaliser sur les manuscrits des grands écrivains.

1. Qu'est-ce qu'un brouillon ?

Le terme brouillon apparaît pour la première fois dans la langue française en 1549. Il désigne un adjectif caractéristique d'une personne qui sème les troubles, deux ans plus tard , en 1551 ce mot évolue et il est retenu et employé comme nom masculin, dont le sens est similaire à celui connu aujourd'hui .Il désigne un travail « *brouillé* », comportant des corrections ayant vocation à être recopié et mis au propre.

Dans l'usage le plus couramment S.BENABBAS définit le brouillon comme « *le premier support qui lève le voile sur l'élaboration d'un produit d'un texte nécessaire à la production écrite* »¹⁹ Cela veut dire que le brouillon est des avant-textes qui se modifient, évaluent en fonction des interventions du scripteur.

Selon le dictionnaire de J.P CUP:

« *Un brouillon est une production préexistant à une autre et qui prépare un écrit considéré comme final (...) en didactique, fonde la représentation de l'écrit comme un travail où la variante (ratures) sont des traces d'une recherche. Associé d'autres pratiques (rédaction conversationnelle, réécriture guidée, métadiscours) c'est un outil de facilitation et d'auto-évaluation* »²⁰.

Cette définition décrit le brouillon comme un écrit premier et dernier qui mène à la version finale, il se découpe en étapes successives par des pauses d'écriture et de retour sur écrit. Il se situe également entre la pensée du scripteur et le texte finale, c'est ainsi que le brouillon devient « *un espace foisonnant, non linéaire, mobile et multidimensionnel* »²¹ ce dynamique fait paraître le brouillon comme des écrits non définitif, car les mots se meuvent et supplantés par des modifications ce qui rend le

¹⁹ KADI .L, le brouillon scolaire ce « saliscrit » in Synergie Algérie n :2 .2008 .p127 _128 disponible en ligne (<http://www.gerflint.fr>).

²⁰ CUQ .J.P. le dictionnaire de la didactique de fle et seconde. Clé international .Paris .2003.p37 .

²¹ J .ANIS, 1983, p75. Disponible en ligne ([http : www.theses.fr](http://www.theses.fr))

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

brouillon un objet mobile. On est pour prouve sa formalisation qui contient de nombreuse ratures et parfois une écriture comportant des abréviations, des dessins ... etc. Autant d'élément qui en font des écrits impropres à la communication et que seul son scripteur peut les lire et déchiffrer. C'est alors que ce positionnement d'élaboration d'un écrit permet d'approcher le brouillon comme un écrit intermédiaire.

2. Les types du brouillon

Nous pouvons constater que d'un brouillon à l'autre d'un type de texte à l'autre, les brouillons divergents (ne sont pas identiques). Ils peuvent être linguistiquement très développé ou au contraire être brefs, ne comporte que quelques mots ou certaines parties de phrases. Alocort (1997) s'est également intéressée à cette distinction entre brouillon présentés sous forme de liste, de plansetc. Elle distingue deux types de brouillons à différents niveaux du processus d'écriture :

2.1. Le brouillon linéaire

C'est un brouillon qui présente un peu de différences avec le texte final, il est entièrement rédigé et peut être éventuellement soumis à quelques révisions et réécriture mais qui restent très locales.

2.2. Le brouillon instrumental C'est un brouillon qui présente des structures écrites qui diffèrent de l'espace linéaire de l'écrit de communication, on y trouve non plus des phrases mais des mots et groupes de mots, une utilisation bidimensionnelle de l'espace graphique, sous forme de liste, de tableau, de schéma et le recours à des outils graphiques qui ne sont plus des mots mais des flèches ,des numéros et autre symboles .

Exemple de brouillon linéaire et brouillon instrumental

Tableau 3 Exemple brouillon instrumental /brouillon linéaire

Brouillon instrumental	Brouillon linéaire
-Il utilise un vocabulaire mélioratif (-) _ en argumentant /illustrant. _ édité le (la date) par (.....). _ il se compose de 5 paragraphes	A mon, avis je pense que le sujet abordé par l'auteur est très intéressant (actuel.....). les arguments qu'il a proposés étaient convaincants et bien illustrés. Quant au vocabulaire qu'il a utilisé ; il était facile à comprendre sauf quelques mots

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

3. L'analyse du brouillon

Le brouillon se présente comme le seul témoin de la production écrite du scripteur, il est le terrain privilégié où se manifestent l'imperfection, l'hésitation, le retour contrairement au texte définitif. La première écriture se présente aussi comme le révélateur et l'enregistrement des actes du scripteur, le fait de lire nous donne aussi l'occasion d'examiner et d'analyser les actions des scripteurs par les signes qu'il laisse via le brouillon, pour amener un changement à la production finale.

Premièrement, afin de comprendre les mécanismes de réécriture, A.Gresillon (Reuter 1988) dans ces recherches vise qu'il faut savoir pratiquer les opérations suivantes dont l'analyse d'un brouillon :

3.1. Variante

Est le terme le plus utilisé, désignant tout ce qui change à un moment donné du brouillon, du premier jet aux épreuves successives. Ce qui signifie que toute variante est signifiante.

3.2. Variante d'écriture / variante de lecture

Si l'unité biffée est aussitôt remplacées à droits sur la même ligne, c'est une variante immédiate ou variante d'écriture parce qu'elle intervient au moment même de l'écriture. Toute réécriture placée dans l'interligne ou dans la marge est le produit d'une relecture critique faite par le scripteur et nommée variante de lecture.

Deuxièmement, nous avons basé sur les travaux de Fabre (1990 _2002), Sommers (1980) et Monahan (1984) qui ont proposé des différents types de ratures et de leur emploi en fonction de leurs caractéristiques et le degré d'expertise des scripteurs.

3.3. Le remplacement

C'est l'opération par laquelle un scripteur supprime un premier élément langagier pour lui substituer par ajout d'un second. La modification peut avoir lieu à différents moments de l'écriture lors de la première phase de rédaction et se situer sur la même ligne soit lors de la relecture, le remplacement apparaît en retrait sur la marge .Il peut prendre deux formes. La première était la substitution qui agit sur le plan de l'expression et non sur le contenu, elle se produit la plupart du temps lors de correction formelles comme les corrections orthographiques. La deuxième à travers la communication où l'expression et le contenu sont modifiés.

Le remplacement est l'opération la plus fondamentale, il représente 45% de l'ensemble des modifications sur l'ensemble du corpus de jeune scripteur étudié par

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

Fabre (1990 /2002) ; 52% des modifications des scripteurs compétents dans l'étude de Monahan (1984).

Le remplacement traite les problèmes liés à la langue et aux normes d'orthographiques.

Selon Fabre .C : « *le développement de l'écrit puisque savoir écrire, pour l'écolier c'est à la fois savoir orthographe, savoir mettre en syntaxe et savoir disposer en discours* »²²

3.4. L'ajout

L'ajout est une addition textuelle, il consiste à rajouter dans le texte un élément nouveau qui ne substitue à aucun autre élément, cette modification du texte relance l'écriture et argumente le contenu du texte mais elle est focalisée sur le contenu du texte et non pas sur les corrections orthographiques et formelles.

Il existe deux types d'ajout:

3.4.a . L'ajout d'un mot grammatical

Il indique une meilleure qualité d'écriture car il apparait souvent dans une séquence de modification entre deux morceaux de phrases

3.4.b. L'ajout d'un mot lexical

L'ajout d'un mot sert en général à insérer un mot oublié au fil de la plume. Il se retrouve généralement chez les bons élèves qui semblent écrire rapidement pour ne pas perdre leurs idées.

3.5. La suppression

La suppression ou effacement vise à retirer un élément déjà présent dans le brouillon sans pour autant être accompagné d'une substitution ou d'un remplacement.

Elle peut intervenir soit lors du déroulement de la rédaction c'est-à-dire au fur et à mesure que l'élève met sur papier ses idées. Soit au moment du retour sur le texte dans plusieurs cas, la suppression permet au rédacteur d'éviter une difficulté.

3.6. Le déplacement

Le déplacement consiste en une opération de permutation entre termes. Le scripteur va situer un élément textuel à un emplacement de celui qu'il occupait précédemment. Cette opération est plus complexe que les autres car il s'agit de combiner entre remplacement et permutation.

²² Fabre C. 1990 .les brouillon d'écoliers : ou l'entrée dans l'écriture, Grenoble, l'atelier du texte – Ceditel .p157 .

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

De la sorte, le déplacement revêt la forme atypique dans le corpus de Fabre (1990 /2002).

Il ne représente que 2% des variantes, cette opération marque donc la performance d'écrits par des apprenants.

4. Le brouillon comme outil didactique

De nombreux apprenants arrivent au lycée sans savoir faire un brouillon, ni même en voir l'utilité, pour eux c'est gaspiller du temps. Ils imaginent que l'écrit se réalise en un seul jet, immédiatement propre, organisé et sans rature. Cela dit si le brouillon est souvent oublié par les apprenants il est également peu considéré par les enseignants.

Il est nécessaire de promouvoir l'utilité du brouillon dans le processus d'écriture en classe de français langue étrangère, d'après BENABBAS.S « *le brouillon est en effet le premier support qui lève le voile sur l'élaboration d'un produit fini permettant à l'enseignant d'évaluer le degré de développement de la compétence scripturale de l'apprenant et son investissement dans la reconstruction de ses connaissances* »²³ donc c'est le premier outil qui éclaire le chemin du scripteur pendant la réalisation de la tâche, en effet le passage au brouillon permet à l'apprenant de réfléchir soigneusement à la consigne, de récupérer toutes les informations nécessaires pour la rédaction.

Les concepteurs du guide pédagogique du manuel de 2 AS, destiné aux enseignants de français, consiste à sensibiliser les enseignants à l'importance d'utilisation du brouillon dans la séance de la production écrite et insiste également sur la mise en œuvre d'atelier d'écriture où le travail effectué du brouillon au texte final ne s'accomplit pas d'un seul mouvement mais en séances successives par les pauses d'écritures et des retours sur le « *déjà écrit* » faisant aussi du 1jet un objet mobile, évaluable qui prépare au texte finale.

Plus précisément c'est d'amener l'élève à faire régulièrement un brouillon, à pratiquer la révision et la réécriture en évitant la vision linéaire. C'est également l'inviter à changer de posture. BORE.C a montré bien l'utilité du brouillon

« Le brouillon est un outil déclencheur du processus rédactionnel pour former un sujet locuteur scripteur. Il joue deux rôles importants : didactique et psychologique, il permet à l'enseignant de l'exploiter en classe de FLE et

²³ BENABBES.S ,le brouillon en FLE :quelle importance lui accordent les enseignants du secondaire en Algérie ?,in revue de linguistique et de didactique des langues, n :53,ED Lidil, université grenoble Alpes , 2016,p5,(en ligne) :URL : <http://lidil.revues.org/4003> , consulté le 13-03-2022

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

permet aussi à l'apprenant d'utiliser ses performances et d'exposer ses idées qui seront organisées par la suite afin de produire le texte finale »²⁴

Donc le brouillon permet progressivement aux élèves d'améliorer leurs écrits, de développer leur regard sur la pratique de l'écriture comme processus rédactionnel et non seulement comme produit final.

5. Le brouillon comme un support pédagogique

L'objectif principal de tout un enseignement /apprentissage est de former un apprenant capable de communiquer à orale et à écrite, et pour arriver à ce stade, il faut beaucoup d'efforts et de pratiques en classe de FLE. Pour installer chez l'apprenant des compétences rédactionnelles, il faut appel à la fois aux règles de langue (grammaire _ orthographe_ conjugaison), à l'organisation textuelle (la cohérence, la cohésion).

Rédactionnel qui est le brouillon, ce dernier on peut le considérer comme un moyen d'explorer et noter des idées importantes avant de produire un texte final. Donc c'est un support utile pour la réflexion. Martine Alcorta et Corine Ponce de l'université de Bordeaux 2, ont mené une enquête sur l'usage du brouillon chez les élèves de CM2 ; la comparaison des copies finales et des brouillons montre bien l'importance de ce dernier sur la construction de la pensée : « *l'école valorise les produits finis au déterminent d'espaces de construction privés et intermédiaires, qui comme le brouillon pourraient offrir aux élèves la possibilité de se fabriquer leur propres outils de pensée »²⁵* . Le brouillon pourrait constituer vraiment un support pédagogique qui permet à l'apprenant de construire sa pensée. Dans cette perspective Claudine Fabre signale sur l'utilité du brouillon et s'inscrit dans le processus d'enseignement /apprentissage, elle affirme que pour comprendre l'écriture : « *l'étude de brouillon n'est pas moins utile que les modèles, tout aussi stimulants pour enseigner, et tout aussi représentatifs de l'action des élèves »²⁶*

De cela nous pouvons dire que le brouillon se considère comme un support pédagogique car il est un élément constitutif du développement des capacités d'écrits au même titre que le modèle rédactionnel, qui sert essentiellement à aider les apprenant à dépasser les difficultés rencontrées lors de la réalisation de la production écrite, afin que le texte réaliser soit plus cohérent et compréhensible .

²⁴ BORE.C. le brouillon, introuvable projet d'étude ?, in Pratiques, n : 105-106, Paris, juin 2000.p25, disponible en ligne sur (<https://www.persee.fr>), consulté le 02_01_2022

²⁵ M.Alcorta et C.Ponce .le brouillon ou la fabrication de la pensée. Psychologie et éducation 2009/4.

²⁶ Fabre C (2002). Réécriture à l'école et au collège :de l'analyse des brouillons à l'écriture accompagné, Iss-les-Moulineaux :ESF :12.

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

6. Le brouillon d'écrivain comme un témoignage pour l'apprentissage

Certains chercheurs affirment l'importance d'analyser ou d'étudier le brouillon des écrivains en classe de langue comme un témoin pour convaincre les apprentis-scripteurs ,que l'acte d'écriture, n'est pas un simple travail ,mais l'écriture est un art :écrire et réécrire le texte plusieurs fois en utilisant les opérations de la réécriture qui sont : l'ajout, le remplacement, la suppressionEtc. Selon eux l'analyse de ces brouillons permet aux apprenants de repenser le statut de brouillon et changer leurs habitudes sur l'acte d'écriture. De cela, nous pensons que l'étude des manuscrits de ces écrivains donnera également un nouveau regard positif pour nos apprenants sur l'impact du brouillon pour la production finale et convaincre que ces grands romanciers auront les mêmes difficultés qu'eux Grésillon souligne que « *quand mon roman sera fini, dans un an, je t'apporterai mon manuscrit complet, par curiosité. Tu verras par quelle mécanique compliquées j'arrive à faire un phrase* »²⁷.

Donc nous pouvons dire d'après cette citation que les écrivains sont les grands scripteurs du brouillon. Et d'après l'observation des brouillons des écrivains, nous pourrions aider les apprenants à prendre conscience que le processus rédactionnel n'est pas un travail de transcription des mots sur une page mais plutôt un véritable travail qui demande un grand effort de la part des écrivains et aussi des apprentis-scripteurs.

Ces grands scripteurs ont donné une grande importance au brouillon car c'est un espace qui nous donne plus de liberté de toutes les exigences de la feuille propre, nous pouvons transcrire toutes les idées et de faire retour sur le déjà-dit en utilisant les opérations de réécritures pour aboutir à un texte cohérent. Toutes ces informations peuvent aider les apprenants de faire conscience que l'acte d'écriture est un travail qui demande des efforts même pour les grands romanciers, pour les enseignants de la langue française ou même pour des novices. Le brouillon représente un lieu de discussion conflictuel qui donne naissance à des traces connues sous la dénomination d'opérations de la réécriture.

²⁷ Grésillon. A « les manuscrits littéraires, le texte dans tous ses états » in pratique n57 1988 :p110.

Chapitre III -----Le Brouillon comme un outil d'apprentissage

Conclusion

Produire un écrit pour faciliter la réalisation d'un autre écrit. Le brouillon se définit comme une aide pour l'élève face aux problèmes suscités par la production écrite. L'organisation du brouillon par la réécriture en employant les opérations citées (l'ajout, la suppression, le remplacement et le déplacement).

Enfin le brouillon offre un champ essentiel à l'élève dans le cadre de la didactique de l'écrit.

Deuxième partie

Aspect pratique

L'analyse des résultats obtenus

Introduction

Nous avons remarqué depuis longtemps que la plupart des apprenants ont des difficultés d'écrire un texte cohérent et syntaxiquement correcte, à cet égard des recherches et des études faites dans le domaine de la didactique de l'écrit pour aider les apprenants à dépasser ces difficultés, l'apport de ces recherches s'intéresse au développement des capacités scripturale des apprenants à partir d'un outil d'apprentissage qui est le brouillon, ce dernier reste toujours peu utilisé voir même marginalisé en classe de FLE.

Dans cette partie pratique, notre recherche sera menée sous trois angles ; le premier est d'analyser les brouillons des apprenants selon différentes opérations d'écriture, le deuxième est de faire une étude comparative entre le brouillon et la production finale des apprenants, le troisième sera focaliser sur un questionnaire destiné aux enseignants du lycée.

1. Le lieu de l'enquête

Notre partie pratique s'est déroulée, où nous avons assisté à deux séances avec une classe de deuxième année secondaire (désormais 2^{ème} AS), filière mathématique au lycée « *Kouidri Filali* », situé dans la commune de Khemis Miliana, wilaya d'Ain Defla. Cet établissement scolaire assure la scolarisation de 720 apprenants de tous les niveaux. Ainsi que l'enseignement de la langue française est assuré par cinq enseignants. Notre choix de cette école, n'est pas dû au hasard, une enseignante nous a orienté, au vu l'expérience dont-elle jouit auprès des apprenants du 2^{ème} AS et parce que nous avons eu des facilités pour y accéder.

2. La classe

Nous avons travaillé avec une classe de 2^{ème} AS, filière mathématique. Elle est constituée de 10 apprenants, dont 8 filles et 2 garçons, qui sont âgés entre 17 et 18 ans, ils ont un cursus scolaire de formation arabisée car toutes les matières sont enseignées en langue arabe, pour ce qui concerne la capacité des apprenants, nous avons pu assister de près au déroulement de l'enseignement, deux séances de productions écrites. Nous trouvons quelques apprenants qui sont bons au niveau de l'écrit. Ils habitent tous à Khemis Miliana et suivent leurs cours au sein du lycée " *Kouidri Filali*" Khemis Miliana wilaya d'Ain defla.

L'analyse des résultats obtenus

3. Le public concerné

Le public de l'enquête est l'échantillonnage avec lequel nous avons réalisé notre travail se compose de dix apprenants, les dix constituent un groupe mixte, ils ont le même âge et le même niveau scolaire (filles et garçons).

4. Les copies d'élèves

Afin de recueillir des informations concernant notre thème de recherche et par conséquent répondre à notre problématique, nous avons fait appel à une analyse documentaire, c'est-à-dire l'analyse de copies des apprenants de 2^{ème} AS. Nous avons obtenu dix copies de la classe avec leurs brouillons pour les analyser et pouvoir répondre à notre première et deuxième hypothèse qui sont à savoir :

- Les apprenants utiliseraient le brouillon de manière adéquate pour réduire les différentes fautes commises dans la première rédaction.
- Les apprenants n'accorderaient pas une importance à l'usage du brouillon pour la rédaction.

5. Le questionnaire

Dans le but de récolter des informations relatives à notre travail et répondre à notre dernière hypothèse ; à savoir « Les enseignants n'accorderaient pas une importance à l'usage du brouillon. », nous avons établi un questionnaire adressé à plusieurs enseignants (Voir Annexe II). Le questionnaire se compose de 17 questions, dont 13 sont des questions fermées et 4 sont des questions ouvertes. 16 enseignants de la localité Ain Defla ont participé à notre questionnaire.

5.1. Objectifs du questionnaire:

5.1.a. Les questions fermées

Questions 1, 2,3, 4 et 5 : Profil des participants

Questions 6, 7,8 : Procédure adoptée pour l'enseignement de l'écrit

Questions 9 : Planification de la tâche d'écriture

Questions : 10, 11, 12 et 13 L'usage du brouillon

5.1.b. Les questions ouvertes :

Questions 1 et 2 Place et amélioration de la production écrite

Questions 3 et 4 L'usage du brouillon pour la production écrite

6. Le déroulement de l'enquête

6.1. Le recueil des données

Nous avons recueilli nos données pendant le 2^{ème} trimestre de l'année 2021/2022. Le choix de la période n'était pas hasardeux parce que nous avons décidé de travailler

L'analyse des résultats obtenus

sur les productions écrites d'un texte argumentatif dans l'intitulé du projet 02 : « *Produire un discours pour plaider en faveur d'une personne, d'une opinion ou d'une cause ou un réquisitoire pour la discréditer* », séquence 02 : « *Produire un discours pour plaider en faveur d'une personne, d'une opinion ou d'une cause* ». Nous avons donc choisi de travailler sur un chantier d'écriture portant sur : le plaidoyer et le réquisitoire. Pendant cette période, nous avons essayé, avec l'aide de l'enseignante, de montrer aux apprenants l'intérêt du brouillon sur leurs textes et d'expliquer l'importance de la phase de la pré-écriture sur leurs productions surtout. Nous leur avons expliqué l'importance du brouillon sur leurs écrits que ce soit en langue maternelle qui est l'arabe pour la majorité ou les langues étrangères (français, anglais), l'enseignante a expliqué aux apprenants comment rédiger un texte argumentatif (le plaidoyer/ le réquisitoire), entre temps nous avons essayé de préparer les apprenants à la réalisation de productions écrites. Nous leur avons demandé de rédiger un brouillon (1^{er} jet) et leur demandé ensuite d'écrire le texte sur le propre (2^{ème} jet), vers la fin de la séance nous avons ramassé les feuilles de brouillon et le propre, nous avons fait une étude analytique des copies des apprenants pour voir les modifications apportées et l'impact du brouillon sur la rédaction finale.

6.2. Réalisation de la tâche

Première étape : La première ébauche et l'évaluation du premier jet

Pour travailler la tâche de la production écrite, l'enseignante a proposé un sujet à rédiger qui est « *Rédigez un texte, d'une douzaine de lignes, dans lequel vous dénoncerez le travail des enfants et défendrez leurs droits en vous appuyant sur des arguments que vous expliquerez avec des exemples* ».

Elle a porté la consigne au tableau tout en dégagant les mots clés (elle les a soulignés), elle a schématisé le plan d'un texte argumentatif sur le tableau, en expliquant la consigne. Enfin, elle a demandé aux apprenants de rédiger le texte argumentatif. Les apprenants ont tous commencé d'abord à élaborer une première ébauche sur le brouillon, ils ont commencé à schématiser le plan d'un texte argumentatif, chercher les connecteurs logiques afin d'enchaîner leur texte, tout en dégagant les idées et les arguments pour défendre leur opinion.

Deuxième étape : La version finale (2^{ème} jet)

Les apprenants passent à la rédaction au propre, vers la fin de la séance nous avons ramassé les deux feuilles (brouillon et propre) pour analyser et voir la progression dans l'écriture des apprenants. Nous avons lu les brouillons des apprenants et les propres

L'analyse des résultats obtenus

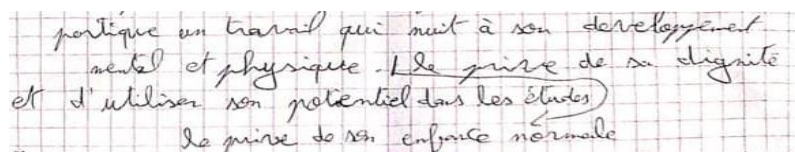
pour évaluer et voir quelle est l'utilité du brouillon sur le texte final en dégagant les opérations les plus utilisées par les apprenants lors de la rédaction et faire la comparaison entre les deux copiés brouillon et production finale.

7. L'analyse du brouillon

Dans cette phase, nous allons analyser les brouillons de chaque apprenant en déterminant leurs nature : brouillon linéaire, brouillon instrumental selon Alocort (1997) et dégager les différents opérations utilisées, la suppression, le remplacement etc. D'après les chercheurs ; A. Grésillon Reuter (1988) et Fabre (1990 _2002), Sommers (1980) et Monahan (1984).

Brouillon 1

Il s'agit d'un brouillon linéaire dans lequel nous avons remarqué qu'il n'y a pas une grande différence avec le texte final, la présence des phrases longues et aussi la structure prévue pour rédiger le texte plaidoyer (introduction _ développement_ conclusion) et la présence des connecteurs logiques. Nous avons constaté également que l'opération la plus utilisée est: le remplacement où il est visible dans le premier paragraphe, exemple: l'apprenant a remplacé ce passage (~~l'état mais en place des lois pour protéger les enfants mais in ne respecte pas ces lois~~) par (les lois interdit l'exbragisme des enfants mais les enfants à ce moment), l'apprenant a supprimé un premier élément langagier pour le remplacer par un autre. L'intervention du scripteur est faite lors de la première phase de rédaction car le remplacement se situer sur la même ligne, donc c'est une variante d'écriture, il y a aussi dans ce brouillon l'ajout dans l'exemple suivant :



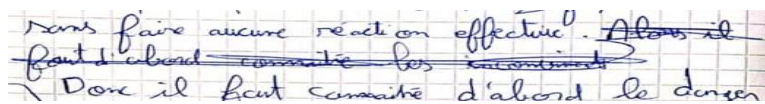
portique un travail qui nuit à son développement
mental et physique. La prise de sa dignité
et d'utiliser son potentiel dans les études
la prise de ses enfants normale

Il s'agit d'un ajout lexical parce que ce scripteur a inséré cette phrase au fil de la rédaction. Selon les recherches de Fabre (1990 _2002) nous pouvons considérer cet apprenant comme un scripteur compétent car il révisé beaucoup son brouillon et réorganise ses idées.

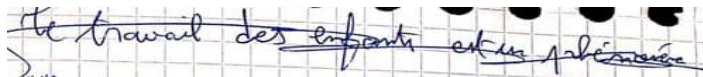
Brouillon 2

C'est un brouillon de type linéaire, où il y a des phrases inachevées, nous avons constaté la présence du plan du texte argumentatif ainsi que les connecteurs logiques. Pour ce qui concerne les opérations utilisées, la présence du remplacement ; exemple:

L'analyse des résultats obtenus



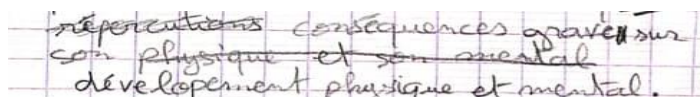
L'apprenant remplace des phrases barrées par d'autres éléments, il s'agit donc d'une

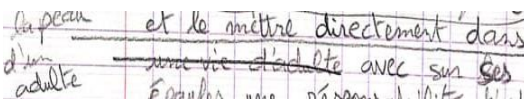


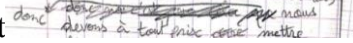
variante d'écriture où le remplacement se situe sur la même ligne, la présence de suppression comme l'apprenant supprime des mots sans les remplacer, c'est un scripteur expert car il a toujours révisé son texte en supprimant et remplaçant quelques phrases pour trouver d'autres plus justes.

Brouillon 3

Il s'agit d'un brouillon linéaire, le texte en un seul bloc, il correspond au texte argumentatif, il utilise des arguments et des connecteurs logiques. Pour les opérations utilisées, nous avons remarqué une variante d'opérations : la suppression est utilisée plusieurs fois sans le remplacer avec d'autres éléments, tel que l'exemple suivant :




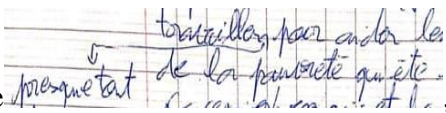
L'ajout des mots lexicaux comme  et le remplacement qui apparaît en retrait sur la marge pour modifier le contenu dans

l'exemple suivant . Il s'agit d'une variante de lecture, donc le scripteur est expert car il insère des mots et réorganise son travail lors de la rédaction.

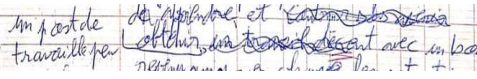
Brouillon 4

Ce brouillon est considéré comme un brouillon linéaire, où nous avons remarqué la présence des phrases longues et juxtaposées. L'apprenant a respecté le plan d'un texte plaidoyer. Il a utilisé les connecteurs logiques (tout d'abord_ malgré_ puis _ensuite) pour organiser son travail. Les opérations utilisées sont : la suppression utilisée trois fois

à titre d'exemple , l'ajout d'un mot lexical qui sert à

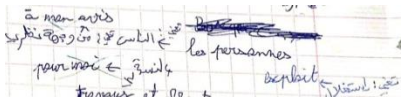
insérer un mot oublié au fil de la plume comme , le

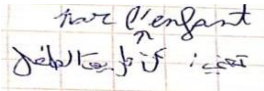
L'analyse des résultats obtenus

remplacement est énormément présent dans ces deux positions ; sur la marge tel que  et sur la ligne où il existe une variante de lecture et d'écriture. Cet apprenant motivé a toujours révisé et contrôlé son brouillon.

Brouillon 5

Il d'agit d'un brouillon instrumental où des mots et des phrases courtes disposées de façon anarchique et sans aucune cohérence exemple suivant nous montre le modèle

suivant :  , d'un autre par la structure d'un texte argumentatif est totalement absente. Nous remarquons aussi la traduction des mots en

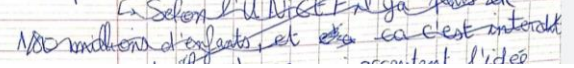
arabe comme, .

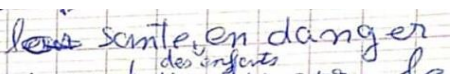
La suppression se manifeste dans le brouillon tel que .


Cet apprenant est considéré comme un apprenant novice car il a une difficulté d'écrire qui se reflète par l'absence du remplacement et de l'ajout.

Brouillon 6

C'est un brouillon linéaire car son texte ne contient que des phrases longues, ce texte correspond au texte argumentatif, où il y a la présence de la structure du texte argumentatif et les connecteurs logiques pour organiser ses idées. Son texte comporte

des suppressions comme  il y a aussi un ajout lexical qui se manifestent souvent chez les bons apprenants à titre

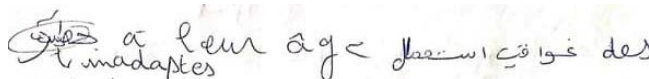
d'exemple : .

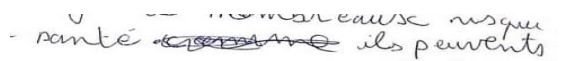
Le remplacement dans ce brouillon se situe sur la même ligne par exemple : , il s'agit alors d'une variante d'écriture. Ce scripteur est expert car il respecte et sais utiliser le brouillon.

Brouillon 7

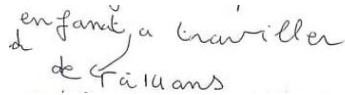
Le brouillon est linéaire, le texte comporte des phrases longues nous avons remarqué l'absence de la troisième partie (la conclusion), il y a aussi la présence des symboles, des flèches et des mots en arabe par exemple :

L'analyse des résultats obtenus

 Cet apprenant s'appuie sur l'opération de la suppression qui se passe au moment de la rédaction comme,



Et l'ajout des mots lexicaux tel que l'exemple suivant :



C'est un scripteur expert car il révisé beaucoup son brouillon par l'ajout des mots lexicaux et contrôle la signification globale.

Brouillon 8

Il s'agit d'un brouillon linéaire, son texte est en un seul bloc, il ne correspond pas au type d'un texte argumentatif, on remarque l'absence des connecteurs logiques,

l'apprenant utilise des phrases très longues par exemple : 

pour les opérations utilisées nous remarquons la dominance de la suppression comme :


, et un seul remplacement qui se focalise sur une


variante de lecture : 


C'est un apprenant novice car son brouillon est presque le même du texte final.

Brouillon 9

C'est un brouillon linéaire, l'apprenant a respecté la structure du texte argumentatif, nous remarquons qu'il a utilisé des connecteurs logiques et les critères du texte argumentatif et bien clairement nous constatons aussi la présence des signes et des

carreaux dans chaque début de partie comme . Pour les opérations

utilisées nous remarquons un ajout grammatical comme  ; il y'a aussi


plusieurs suppressions sans remplacement tel que : . Il

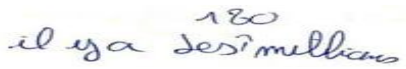
s'agit donc d'un apprenant novice, car il utilise beaucoup la suppression pour éviter une difficulté précise.

Brouillon 10

Il s'agit d'un brouillon du type linéaire, où nous avons remarqué la présence de longues propositions, les trois parties du texte argumentatif sont présentes clairement ainsi que

L'analyse des résultats obtenus

les connecteurs qui vont avec aussi pour organiser ses idées. Il y a quelques suppression tel que : 

Et un seul ajout grammatical comme : 

Il s'agit d'un apprenant novice car son brouillon présente peu de différence avec le texte final ainsi l'absence totale du remplacement.

Conclusion partielle 01

D'après l'analyse des brouillons des apprenants, nous avons constaté que la plupart des apprenants avec un pourcentage de 99% favorisent l'utilisation du brouillon *linéaire*, qui consiste, en gros, aux phrases achevées et qui présente peu de différence avec le texte final. Par contre un apprenant a utilisé le brouillon *instrumental* où il y a des mots isolés et des symboles ; il n'a pas l'habitude de communiquer avec les autres car pour communiquer avec les autres il faut écrire. Pour ce qui concerne les opérations les plus utilisés nous remarquons que les apprenants utilisent 90% la *suppression*, pour éviter la répétition ou un obstacle, puis 80% ont utilisé *l'ajout* pour enrichir le sens et expliquer plus l'idée enfin, 80% d'apprenants ont utilisé le *remplacement* pour reformuler et réécrire, mais nous avons remarqué l'absence totale du *déplacement* car c'est une opération plus complexe que les autres, car il s'agit de combiner entre le remplacement et la permutation.

8. L'étude comparative entre le 1^{er} jet et le 2^{ème} jet

Nous nous sommes appuyés sur la grille d'évaluation de Séguy et Tauveron afin d'analyser les copies finales des apprenants (la version initiale et la version finale).

Dans ce tableau nous allons faire une étude analytique comparative entre le travail sur le brouillon et le propre des apprenants lors de la rédaction. Cette étude se fait sur plusieurs niveaux, dans la 1^{ère} colonne figurent les plans et dans les trois colonnes à côtés les types d'erreurs, tel que l'exemple suivant :

L'analyse des résultats obtenus

Grille d'évaluation d'André Séguy et Catherine Tauveron, in *Repères*, n4/1991

Tableau 4 Grille d'évaluation de *Séguy et Catherine Tauveron*.

Niveau			
	Phrastique	Inter-phrastique	Texte
Matériel	<ul style="list-style-type: none"> - Calligraphie. - Ponctuation. - Majuscule. 	<ul style="list-style-type: none"> - Séparation des paragraphes. - Délimitation des phrases. 	<ul style="list-style-type: none"> - Marges - Aération du texte et intertitre
Sémantique	<ul style="list-style-type: none"> - Adéquation du lexique utilisé. - Phrases sémantiquement acceptables. 	<ul style="list-style-type: none"> - Absence de contradiction d'une phrase à l'autre. - Articulations logiques correctes. - Substituts explicites. - Absences de ruptures thématiques. 	<ul style="list-style-type: none"> - Information pertinente et cohérente. - Type de texte approprié.
Morphosyntaxique	<ul style="list-style-type: none"> - Structure syntaxique. - Morphologie verbale. - Orthographe. 	<ul style="list-style-type: none"> - Articles indéfinis, définis. - Pronoms de reprise. - Concordance des temps. 	<ul style="list-style-type: none"> - Adéquation organisation/type de texte. - Système et valeurs des temps.
Pragmatique	<ul style="list-style-type: none"> - Constructions de phrases variées et adaptées. - Marque de l'énonciation correcte. 	<ul style="list-style-type: none"> - Fonction de guidage du lecteur. - Cohérence thématique. 	<ul style="list-style-type: none"> - Prise en compte de la situation. - Choix correct de type d'écrit. - Atteinte de l'effet recherché.

L'analyse des résultats obtenus

8.1. L'analyse comparative Brouillon 01 vs Production finale 01

(*) : Pour signaler un énoncé agrammatical

Tableau 5 Comparaison brouillon 1 /production finale 1

Le 1 ^{er} jet « Brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « Production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture est lisible, les mots et les lettres sont bien graphies. – Le texte est mal ponctué. - un non-respect de la majuscule. – Le texte n'est pas aéré. Ce qui nuit à la lecture. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'utilisation d'un lexique adéquat avec le sujet traité. – Des phrases sémantiquement acceptables – La contradiction entre les phrases est absente marquée par l'utilisation des connecteurs logiques. – Un vocabulaire très limité, un type d'écrit adéquat. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs lexicales du type graphique. «*mont » forme-correcte« <i>moment</i> », « *caloux »forme correcte « <i>cailloux</i> » il s'agit d'erreurs liées à la méconnaissance de l'orthographe des mots. – Erreur grammaticale liée à la graphie du verbe travailler, il a confondu entre le nom « <i>travail</i> » et le verbe « <i>travaille</i> » – Le temps dominant dans ce texte est le présent. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – La construction des phrases est jugées adaptée au type du texte. – Choix correcte du type du texte, il a atteint son effet recherché. 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture est lisible compréhensible voir soignée. – un respect total de la ponctuation. – un respect presque total de la majuscule – son texte est aéré.et bien organisé ce qui facilite la lecture. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le lexique employé s'adapte avec le thème traité. – l'ensemble des phrases est sémantiquement acceptable. – Enchaînement entre les phrases est assuré par l'utilisation des connecteurs logiques. – le vocabulaire est adéquat mais il est très restreint, un type du texte adéquat. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Quelques erreurs orthographiques sur le brouillon sont corrigées sur le propre comme « <i>moment</i> ». – Une erreur syntaxique liée à la graphie dans l'emploi du verbe «* <i>l'etilise</i>» forme correcte «<i>l'utilise</i> » c'est une erreur liée à sa prononciation à l'oral, – Le temps utilisé dans ce texte est le présent de l'indicatif <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les phrases sont variées et mal construites. – Le type d'écrit adéquat afin d'atteindre de l'effet demandé.

L'analyse des résultats obtenus

8.2. L'analyse comparative Brouillon 02 vs Production finale 02

Tableau 6 Comparaison brouillon 2 /production finale 2

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans l'ensemble, l'écriture est lisible marquée par un respect de la majuscule. Néanmoins, les marques de ponctuation sont plutôt respectées. - Texte est aéré ce qui facilite la lecture. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'adéquation du lexique avec le thème traité. - Le sens général du texte est acceptable, les informations sont pertinentes et cohérentes, un choix d'un type du texte adéquat avec la consigne. - Le vocabulaire et un registre adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erreur morphologique liée à la graphie dans l'oubli d'utiliser de la marque du pluriel « s » dans l'énoncé suivant «<i>*des enfant</i>» forme correcte «<i>des enfants</i> », mais aussi pour le mot «<i>*finalment</i>» forme correcte «<i>finalelement</i> ». <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont bien construites. - Les indices de l'énonciation sont respectés, une certaine cohérence apparaît dans son texte. - Le type d'écrit est respecté qui atteint de l'effet recherché. 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le texte est lisible, un respect total de la majuscule, ainsi que les marques de la ponctuation. - Le texte est aéré ce qui permet une lecture facile. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un lexique adéquat avec le thème choisi. - Les phrases sont acceptables sur le plan sémantique, les informations sont pertinentes. - Le vocabulaire et le registre adéquats au type du texte ce qui assure une cohérence textuelle. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des erreurs morphologiques liées à la graphie des mots «<i>*il fait</i>» forme correcte «<i>il faut</i>». - Une erreur lexicale relative à l'emploi de la préposition «<i>de</i> » dans l'énoncé «<i>*parle de le travail</i> » <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont bien construites, marquées par un respect des marques de l'énonciation. - Une certaine cohérence apparaît dans le texte. - Un choix du type d'un texte adéquat qui atteint de l'effet recherché.

L'analyse des résultats obtenus

8.3. L'analyse comparative Brouillon 03 vs Production finale 03

Tableau 7 Comparaison brouillon 3 /production finale 3

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans l'ensemble, l'écriture est lisible et claire, marquée par un non-respect des marques de ponctuation. - Néanmoins, la majuscule est bientôt. - Le texte n'est pas aéré, il est écrit en seul bloc. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un lexique très limité pour le sujet traité. - Les phrases sont sémantiquement inacceptables. - Le type du texte est approprié (un texte argumentatif) pour défendre une opinion. - Un vocabulaire et un registre ne sont pas adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des erreurs morphologiques liées à la graphie de mots «*don» forme correcte «dans» «*obligtur» forme correcte «obligatoire » sont des erreurs liées à une mauvaise prononciation des mots. - Une erreur syntaxique relevant à l'emploi du verbe conjugué alors qu'il est précédé par un verbe déjà conjugué, donc le deuxième se met à l'infinitif. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases ne sont pas variées ni adaptées au type du texte. - absence totale des marques de l'énonciation, son texte est considéré comme un texte incohérent. - un choix correct du type d'écrit 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'écriture est lisible ce qui permet une lecture facile par le lecteur. - L'utilisation de la majuscule et la ponctuation obéissent à des normes. - Le texte est bien structuré et mise en page est prise en compte. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une adéquation du lexique avec le sujet abordé. - L'ensemble des phrases est sémantiquement acceptable, il y a un accord et un enchaînement entre les phrases du paragraphe, les informations sont pertinentes et cohérentes dans l'ensemble. - Un type du texte approprié. - Le registre de la langue et le vocabulaire sont adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une erreur liée à la morphologie du temps verbal dans l'énoncé «*l'enfant a travailler » il a mis le verbe à son forme infinitif alors qu'il est un participe passé. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont variées et adaptées au type du texte. - La présence de marques de l'énonciation, le texte dans l'ensemble est compréhensible ce qui assure une cohérence thématique. - Un choix du type d'écrit approprié qui atteint son but recherché.

L'analyse des résultats obtenus

8.4. L'analyse comparative Brouillon 04 vs Production finale 04

Tableau 8 Comparaison brouillon 4 /production finale 4

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans l'ensemble, l'écriture est lisible et claire, marquée par un non-respect des marques de ponctuation. - Néanmoins, la majuscule est bientôt. - Le texte n'est pas aéré, il est écrit en seul bloc. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un lexique très riche pour le sujet traité. - Les phrases sont sémantiquement acceptables - Le type du texte est approprié (un texte argumentatif) pour défendre une opinion. - Un vocabulaire et un registre sont adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des erreurs morphologiques liées à la graphie «*<i>bosion</i>» forme correct «<i>besoin</i>», «*<i>domain</i>» forme correcte «<i>domaine</i>» sont des erreurs liées à une mauvaise prononciation des mots. - L'énoncé «* <i>on ne peut pas less la</i> » présente une erreur liée à la morphosyntaxe de la graphie « on ne peut pas, laisser sera plus juste - L'énoncé «* <i>il peut vois aider</i> » une erreur syntaxique relevant à l'emploi du verbe conjugué alors qu'il est précédé par un verbe déjà conjugué, donc le deuxième se met à l'infinitif. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont bien construites, marquées par un respect des marques de l'énonciation. - Une certaine cohérence apparaît dans le texte. - Un choix du type d'un texte adéquat qui atteint de l'effet recherché 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'écriture est lisible ce qui permet une lecture facile par le lecteur. - L'utilisation de la majuscule et la ponctuation obéissent à des normes. - Le texte est bien structuré et mise en page est prise en compte. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une adéquation du lexique avec le sujet abordé. - L'ensemble des phrases est sémantiquement acceptable, il y a un accord et un enchaînement entre les phrases du paragraphe, les informations sont pertinentes et cohérentes dans l'ensemble. - Un type du texte approprié. - Le registre de la langue et le vocabulaire sont adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quelques erreurs orthographiques sont corrigées comme <i>domaine</i> /<i>besoin</i> <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont bien construites, marquées par un respect des marques de l'énonciation. - Une certaine cohérence apparaît dans le texte. - Un choix du type d'un texte adéquat qui atteint de l'effet recherché

L'analyse des résultats obtenus

8.5. L'analyse comparative Brouillon 05 vs Production finale 05

Tableau 9 Comparaison brouillon 5 /production finale 5

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – Son texte dans l'ensemble est lisible, marqué par un non-respect de la majuscule, les marques de ponctuation ne sont pas respectées. – Le texte n'est pas aéré, il est écrit en seul bloc. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le lexique utilisé plus au moins adapté au sujet traité. – Le texte d'une manière générale est incompréhensible, qui ne présente aucune cohérence thématique. – Le texte se caractérise par un mauvais choix du vocabulaire, mais un choix du type du texte approprié. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs morphologiques liées à la graphie «*fiolonse» forme correcte «*violence», «*persent» forme correcte «*présent», «*riviser» forme correcte «*réviser» ce qui présente une mauvaise connaissance de l'orthographe du mot, <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – La construction des phrases est adaptée au type du texte exigé. – Une absence totale des marques d'énonciation. – Nous avons trouvé des phrases sont incompréhensibles ce qui influencent négativement sur la cohérence du texte. 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture est lisible et facile à lire, marquée par un respect de la majuscule, ainsi que les marques de la ponctuation sont respectées. – Le texte est bien structuré et aéré ; la mise en page est prise en compte. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le texte dans l'ensemble se caractérise par un mauvais choix du lexique, et du vocabulaire. – Ses phrases sont sémantiquement inacceptables, ce qui présente une sorte d'incohérence sémantique, un choix du type d'écrit adéquat avec la consigne. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs morphologiques liées à la graphie de mots sont plus au moins corrigées. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – La construction des phrases est adaptée au type du texte exigé – Nous avons trouvé des phrases incompréhensibles. – Nous pouvons dire que cet apprenant ne révise pas sa copie car elle contient les mêmes erreurs.

L'analyse des résultats obtenus

8.6. L'analyse comparative Brouillon 06 vs Production finale 06

Tableau 10 Comparaison brouillon 6 /production finale 6

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Le plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'écriture est illisible, marquée par un non-respect des signes de ponctuation. - La majuscule est bientôt respectée dans ce texte. - Le texte est plus ou moins aéré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le texte est marqué par l'absence de la cohérence textuelle. - Les idées sont confondues, et la compréhension reste floue. car, il y a une sorte de contradiction entre les phrases ce qui influence négativement la cohérence thématique du texte. - un vocabulaire adéquat. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des erreurs morphologiques liées à la mauvaise connaissance de l'orthographe des mots comme «*meineurs» forme correcte «mineurs», «*lainformation» forme correcte «l'information», une erreur grammaticale présente ici «*l'enfant cherches » elle a conjugué le verbe avec la deuxième personne du singulier alors qu'il est se conjugue avec la troisième personne du singulier. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont variées et courtes. - une absence des signes de l'énonciation. - Le choix correct de l'écrit, mais le texte n'atteint pas l'effet recherché. 	<p>Le plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Son écriture est illisible, (difficulté graphique). - La majuscule est respectée, ainsi que les signes de ponctuation. - Le texte est aéré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le lexique choisi est adéquat au sujet abordé. les phrases sont acceptables sur le plan sémantique. - Une cohérence thématique dans l'ensemble du texte. - L'emploi du vocabulaire est adéquat avec le type du texte. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des erreurs morphologiques ont toujours présenté malgré que l'apprenant a corrigé ses erreurs du premier jet, nous avons remarqué la présence de quelques erreurs. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les phrases sont variées et adaptées au sujet. - La présence des indices de l'énonciateur - Le type d'écrit adéquat qui a atteint de l'effet demandé.

L'analyse des résultats obtenus

8.7. L'analyse comparative Brouillon 07 vs Production finale 07

Tableau 11 Comparaison brouillon 7 /production finale 7

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le texte dans l'ensemble est lisible, marqué par un respect des signes de ponctuation et par un non-respect de la majuscule, les paragraphes sont séparés, son texte est bien construit et aéré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Un lexique adéquat mais très limité. - des phrases sont sémantiquement inacceptables. – Un type du texte et un vocabulaire appropriés. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs du type morphologique comme « <i>*phisique</i> » forme correcte « <i>physique</i> » – Une erreur grammaticale présente ici, il l'utilise le pronom possessif « leurs » avec un nom singulier « <i>*ma leurs papa / son papa</i> ». <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des phrases variées et adéquats, marquées par la présence des marques de l'énonciation. – Le type de l'écrit est respecté qui atteint de l'effet recherché, ce qui assure une cohérence thématique. 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le texte est lisible, marqué par un respect des marques de ponctuation et un non-respect de la majuscule, mais dans l'ensemble est bien construit et aéré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'utilisation d'un lexique adéquat avec le type du texte. – Des phrases sont plus au moins acceptables sémantiquement. – Un vocabulaire et registre de la langue adéquats. – Le texte dans l'ensemble est cohérent. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs au niveau morphologique ont présenté. <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des phrases variées et adaptées, présence des indices de l'énonciation. – Un respect du type d'écrit (le texte argumentatif) il atteint de l'effet demandé, il assure une cohérence thématique.

L'analyse des résultats obtenus

8.8. L'analyse comparative Brouillon 08 vs Production finale 08

Tableau 12 Comparaison brouillon 8 /production finale 8

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture est lisible et facile à lire, marquées par un respect de la majuscule ainsi que un respect des signes de ponctuation. – Le texte est aéré et bien construit. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Un lexique adéquat au sujet proposé, le sens général du texte est acceptable ce qui assure l'absence de la contradiction entre les phrases. – Un type du texte et un vocabulaire appropriés. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs morphologiques liées à une mauvaise connaissance de l'orthographe de mots « *avé » forme correcte « avis », « *suit » forme correcte « suis » – Des erreurs grammaticales comme « elle » a conjugué le verbe « sortir » avec l'auxiliaire « avoir » alors qu'il se conjugue avec l'auxiliaire « être », l'apprenant a confondu aussi entre l'auxiliaire « avoir » et la préposition « à » <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les phrases variées et adaptées au type du texte, marquées par la présence de la marque de l'énonciation 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture est lisible et les lettres sont bien graphies, les signes de ponctuation sont respectés ainsi que la majuscule. – Le texte dans l'ensemble est bien construit et aéré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le lexique est adéquat au thème proposé, des phrases dans l'ensemble sont sémantiquement acceptables. – Un vocabulaire et un type d'écrit adapté – Les informations citées dans le texte sont pertinentes et cohérentes. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'apprenant a confondu entre le nom « travail » et le verbe « travaille » car ils se prononcent de la même façon, d'autre erreur morphologique « * a tous le monde » présente une double erreur la première, elle a utilisé l'auxiliaire avoir a la place de la préposition à, le deuxième est « *tous le monde/tout le monde ». <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les phrases sont variées et adaptées, marquées par la présence de la marque de l'énonciation – Le type d'écrit est respecté. – Le texte dans l'ensemble est cohérent

L'analyse des résultats obtenus

8.9. L'analyse comparative Brouillon 09 vs Production finale 09

Tableau 13 Comparaison brouillon 9 /production finale 9

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture dans l'ensemble est lisible, marquée par une absence totale des signes de ponctuation sauf il y a le point final. – Une mauvaise utilisation de la majuscule, son texte n'est pas aéré, écrit en seul bloc. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le lexique utilisé n'est pas adéquat au sujet. – Des phrases sont sémantiquement refusées voir inacceptables, elles ne sont pas pertinentes, mais elle a réussi de choisir un type et un vocabulaire plus au moins adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'accent est quasiment oublié «*tres» forme correcte «très», des erreurs morphologiques-comme «*beacou» forme correcte «beaucoup » – Elle confondu entre l'auxiliaire – « avoir » et préposition « à » <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Absence de phrases variés et adaptées au type du texte, incohérence thématique. – Un choix du vocabulaire considéré comme inadéquat 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'écriture est lisible, les marques de la prononciation sont plus au moins respectées, la majuscule est bientôt respectée dans ce texte. – Son texte n'est pas aéré et mal construit écrit en seul bloc. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le lexique utilisé est adéquat au sujet traité. – Des phrases sont sémantiquement acceptables, l'absence de la contradiction entre les phrases, les informations sont pertinentes et cohérentes, un vocabulaire et registre adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Des erreurs morphologies liées à une mauvaise connaissance de l'orthographe des mots «*tres» forme correcte«très», «*davantages» forme correcte «d'avantage», – Une erreur grammaticale dans l'emploi du l'auxiliaire « être » à la place du « avoir » dans l'énoncé suivant «*il est utilise » sera juste d'écrire « il a utilisé» <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les phrases sont variées et adaptées au sujet traité, l'emploi des marques de l'énonciateur – Le choix du vocabulaire forme la cohérence du texte, le type d'écrit est respecté.

L'analyse des résultats obtenus

8.10. L'analyse comparative Brouillon 10 vs Production finale 10

Tableau 14 Comparaison brouillon 10 /production finale 10

Le 1 ^{er} jet « brouillon »	Le 2 ^{ème} jet « production finale »
<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> -L'écriture est lisible. - L'utilisation de la majuscule et la ponctuation obéissent aux normes. -Son texte dans l'ensemble est aéré, et bien structuré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> -Un lexique utilisé est adapté avec le sujet. -Les phrases dans l'ensemble sont acceptables et compréhensibles, en utilisant des articulations logiques pour organiser ses arguments. -Les informations sont plus au moins pertinentes. - Un type du texte et un vocabulaire adéquats. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> -Des erreurs grammaticales elle a confondu avec l'emploi de l'auxiliaire « avoir » et la préposition « à », dans l'énoncé suivant «* <i>a son travail</i> » forme correcte « <i>à son travail</i> ». <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> -Les phrases ne sont pas adaptées au type du texte, marquées par l'absence des marques de l'énonciation. - Le texte n'est pas atteint l'effet recherché. 	<p>Plan matériel</p> <ul style="list-style-type: none"> -L'écriture est lisible, marquée par un respect de marques de ponctuation. -La majuscule est bien placée. -Son texte dans l'ensemble est aéré. <p>Plan sémantique</p> <ul style="list-style-type: none"> -Une adéquation du lexique utilisé. -La cohérence apparente entre l'ensemble des énoncés ; il y a aucune phrase sémantiquement rejeté. - Les informations citées dans le texte sont pertinentes et cohérentes. - Le vocabulaire bien choisi, qui a une relation avec le thème abordé. <p>Plan morphosyntaxique</p> <ul style="list-style-type: none"> -Des erreurs grammaticales elle a confondu avec l'emploi de l'auxiliaire « avoir » et la préposition « à », dans l'énoncé suivant «* <i>asontravail</i> » forme correcte « <i>à son travail</i> ». <p>Plan pragmatique</p> <ul style="list-style-type: none"> -Les phrases sont variées marquées par l'absence des indices de l'énonciation. -Le texte dans l'ensemble est cohérent, qui atteint l'effet recherché - Le choix du vocabulaire forme la cohérence du texte, le type d'écrit est respecté.

L'analyse des résultats obtenus

Conclusion partielle 02 :

Au cours de notre analyse des brouillons des apprenants, nous ne chercherons pas à juger négativement les apprenants sur leurs écrits, mais plutôt de déterminer l'importance de l'utilisation de brouillons lors de la rédaction. D'après l'analyse des versions initiales et les versions finales des apprenants, nous avons remarqué des changements importants sur la majorité des plans (le plan matériel, morphologique, pragmatique...). Ces changements ont une relation avec la réécriture et la révision des produits. Nous constatons que certains apprenants utilisent le brouillon comme un essai préliminaire qui tolère l'erreur puis passer à la copie comme une réponse définitive cela résume la valeur du brouillon.

9. Analyse des résultats du questionnaire

9.1. Les questions fermées

Question 1, 2, 3,4 : Sexe, âge, situation professionnelle, expérience professionnelle.

Tableau 15 Profil des enseignants

Sexe	30% (homme)	70% (femme)
Age	65% (-35ans)	35% (+35ans)
Situation professionnelle	90% (titulaire)	10% (stagiaire)
Expérience professionnelle	10% (-5ans)	90% (+5ans)

Nous constatons que la majorité des enseignants sont des femmes. 65% d'entre eux ont moins de 35 ans et presque la totalité (90%) sont des « *titulaires* » ; avec une expérience qui dépasse les 5 ans d'exercice dans le métier.

Question 5 : Etes-vous formé(e) sur le plan méthodologique ?

Tableau 16 Les enseignants formés sur le plan méthodologique.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Oui	16	100 %
Non	0	0 %

Si oui :

Tableau 17 Formation sur l'approche par objectif/compétence.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
La pédagogie par objectifs	5	30 %
La pédagogie par compétences	11	70 %
Autres	0	0%

Nous avons constaté que tous les enseignants sont formés sur le plan méthodologique, car le ministère de l'éducation ne recrute pas des enseignants sans les formés sur le plan méthodologique, mais les réponses des enseignants concernant la méthodologie exercé se diffère il y a 70% d'enseignants qui déclarent avoir été formés

L'analyse des résultats obtenus

sur l'approche par compétences seulement ; alors que les enseignants dit « anciens » déclarent avoir été formés sur les deux approches par objectifs et compétences.

Question 6 : Que pensez-vous du programme de la 2^{ème} AS en ce qui concerne la tâche de la production écrite ?

Tableau 18 La conception du programme de 2AS.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Utile	8	50 %
Moyen	8	50 %
Inutile	0	0%

Selon les réponses obtenus ; 50% des enseignants voient que les programmes de 2^{ème} AS en ce qui concerne la tâche de la production écrite est utile, il trouve que le programme répond à leurs attentes et surtout aux besoins des apprenants, par contre l'autre moitié 50% affirment que le programme de 2^{ème} AS est moyen, lors de la rédaction de la production écrite.

Question 7 : Selon vous, le volume horaire consacré à la production écrite est :

Tableau 19 Le volume horaire de la production écrite.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Suffisant	8	50 %
Insuffisant	8	50 %

D'après les réponses concernant le temps imparti à l'enseignement de la production écrite, 50% des enseignants voient que le temps est suffisant et ils peuvent terminer la tâche en une séance, par contre l'autre moitié affirment qu'une heure pour enseigner la production écrite est insuffisante, car pendant une séance l'apprenant doit se concentrer beaucoup plus pour faire acquérir plusieurs compétences et assimiler la tâche de la production écrite.

Question 8 : Comment procédez-vous pour enseigner la production écrite ?

Tableau 20 Les procédures d'enseignant sur l'écrit.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Vous suivez les étapes mentionnés dans le manuel	2	10 %
Vous ajoutez quelques étapes qui vous semblent pertinentes	14	90 %

Pour la majorité des enseignants avec 90% affirment, qu'ils ajoutent quelques étapes pertinentes pour enseigner la production écrite, cela veut dire que les enseignants font des efforts et ne se limitent pas seulement aux étapes citées dans le manuel scolaire,

L'analyse des résultats obtenus

par contre 10% des enseignants trouvent que les étapes mentionnées dans le manuel scolaire sont utiles et suffisantes pour faire le cours de la production écrite.

Question 9 : Pensez-vous que la tâche de la planification est utile pour le processus rédactionnel ?

Tableau 21 L'utilité de la planification.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Oui bien sûr	11	70 %
Oui, un peu	3	20 %
Non, pas vraiment	2	10%

La plupart des enseignants 70% affirme que la phase de la planification est très utile aux apprenants pour pouvoir améliorer leurs écrits, car cette phase constitue un moment où l'apprenant peut chercher des idées et se rappeler des connaissances qui aide dans la production écrite. 20% disent que cette tâche est moins importante car l'apprenant peut travailler directement sans passer par la planification de ses écrits. 10% pensent que l'apprenant peut réussir la rédaction sans aide.

Question 10 : Les apprenants ont-ils une attention particulière au brouillon ?

Tableau 22 L'importance du brouillon chez l'apprenant.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Oui	6	40 %
Non	10	60 %

Nous avons remarqué que 60% des enseignants déclarent que les apprenants n'utilisent plus le brouillon lorsqu'ils écrivent, la plupart des apprenants ne savent pas ce que c'est qu'un brouillon, sa fonction et son importance, ils l'associent à une perte de temps par contre 40% des enseignants ont répondu par « oui » pour confirmer que les apprenants sont conscients de l'utilité du brouillon pour dépasser leurs contraintes lors de la rédaction. Ils sont conscients aussi que le brouillon les aide à améliorer et perfectionner leurs écrits.

Question 11 : Le brouillon est-il présent lors de la rédaction ?

Tableau 23 La présence du brouillon lors de la rédaction.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Oui beaucoup	4	30 %
Oui d'une façon timide	10	60 %
Non, pas du tout	2	10%

Nous avons constaté que 60% des enseignants affirment que le brouillon se fait mais d'une façon timide, c'est-à-dire le brouillon reste toujours un support pédagogique

L'analyse des résultats obtenus

négligé. La majorité des apprenants n'accordent pas d'importance au brouillon, ce dernier peut être une saleté, des ratures et des dessins...etc., il est considéré comme une étape facultative. Tandis que les enseignants avec un pourcentage de 30% affirment que les apprenants utilisent le brouillon à chaque fois, pour trouver des idées et réorganiser leurs écrits, ils sont conscients qu'il est un outil d'apprentissage qui les aide à progresser dans leurs productions écrites. 10% déclarent que les apprenants n'utilisent pas le brouillon lors de la rédaction, ils voient que la production écrite se fait en un seul jet et le brouillon n'a aucun effet sur leur produit.

Question 12 : En classe, recommandez-vous à vos apprenants de faire usage de brouillons avant de rédiger leurs productions écrites ?

Tableau 24 L'utilisation du brouillon avant la rédaction.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Souvent	12	80 %
Parfois	3	15 %
Jamais	1	5%

80% des enseignants recommandent souvent aux apprenants de faire usage du brouillon, parce qu'il est important pour rédiger une production écrite, donc il permet à l'apprenant de réfléchir soigneusement à la consigne et de récupérer toutes les informations nécessaires pour la rédaction et de se préparer à l'écriture au propre. Par contre 15% affirment le faire parfois et 05% qui ne le font jamais. Les enseignants préfèrent laisser la liberté à leurs apprenants pour décider d'entrer ou non dans une activité, car ils sont déjà conscients de la difficulté de la tâche qui nécessite un brouillon ou pas.

Question 13 : Vous arrive-t-il de cueillir et de corriger les brouillons de vos élèves ?

Tableau 25 La correction des brouillon par l'enseignant.

Réponse	Nombre de répons	Pourcentage
Oui	5	30 %
Non	11	70 %

Nous avons remarqué que 30% des enseignants ramassent les brouillons de leurs apprenants parce que les apprenants ne finissent pas la rédaction de leur texte au propre. Ce qui oblige les enseignants de prendre le brouillon comme une trace écrite pour le corriger, et le reste des enseignants recommandent qu'ils ne ramassent et ne corrigent jamais le brouillon de leurs apprenants. Ces réponses montrent que le brouillon n'a pas une place dans les pratiques d'évaluation.

L'analyse des résultats obtenus

9.2. Les questions ouvertes

Question 1 : Comment peut-on améliorer l'apprentissage de la production écrite ?

Commentaire 1: La majorité des enseignants souligne qu'il faut retravailler la production écrite, à travers des supports différents et variés, ils ont proposé à apprendre aux élèves le goût de l'écriture en leur proposant diverses activités, dans lesquelles ils pourront s'exprimer librement à différents sujets. Les mettre en situation, par exemple lors de la séance de la production écrite sur le texte démonstratif 2^{ème} AS, au lieu de leur demander de rédiger le compte-rendu d'une expérience, l'idéal serait de leur demander de réaliser de vraies expériences en produisant leur contenu à l'écrit. Mais aussi, il faut consacrer plus de temps à cette tâche, car lorsque l'enseignant travaille beaucoup l'écrit cela permet aux apprenants d'acquérir cette compétence, il les aide à débloquent la difficulté du processus rédactionnel. Sans oublier l'impact de la lecture sur le développement de la tâche écrite car une bonne lecture permet à l'apprenant d'acquérir un certain vocabulaire et enrichit son langage linguistique. Enfin il faut revoir le processus rédactionnel chez les apprenants par l'utilisation du brouillon.

Question 2 : Quelle place occupe la séance de la production écrite chez les apprenants ?

Commentaire 2 : D'après nos constats, la majorité des enseignants affirme que les apprenants accordent peu d'importance à cette séance, seuls les plus brillants d'entre eux interagissent en classe. D'ailleurs d'autres enseignants affirment que les apprenants donnent une grande importance pour la note de la production écrite par rapport au contenu.

Question 3 : Selon vous, comment le brouillon sert à améliorer la production écrite chez les apprenants ?

Commentaire 3 : Tous les enseignants montrent l'impact du brouillon dans les écrits des apprenants, ils donnent une certaine confiance à l'apprenant d'effacer, de barrer, et de reproduire ses idées avant de les mettre sur le propre, il les aide à trouver les fautes et les erreurs afin de les éviter au propre. Donc, le brouillon est un outil de construction d'une pensée, il assure une certaine sécurité linguistique pour l'apprenant. En outre, il sert à dominer les opérations de la réécriture telle que : la suppression, le déplacementetc.

Question 4 : Selon vous, pourquoi les apprenants n'utilisent pas le brouillon lors de la rédaction de la production écrite ?

Commentaire 4 : Les enseignants de la langue française affirment que la plupart des apprenants ignorent la phase du brouillon lors de la rédaction. D'abord, manque de

L'analyse des résultats obtenus

conscience de l'utilité de ce dernier, mais aussi l'incapacité dans le domaine de l'écriture, en plus ils ont peur de perdre le temps en utilisant le brouillon surtout lors des examens, ils sont obligés d'écrire directement sur le propre.

Conclusion partielle 3

En réalisant cette partie concernant le questionnaire destiné aux enseignants, nous a permet de dire qu'il faut :

- Revoir la place accordée à l'enseignement/apprentissage de la production écrite.
- Enrichir le vocabulaire et le lexique des apprenants par le plaisir de lecture.
- Encourager et habituer l'apprenant à utiliser le brouillon afin de produire un texte parfait .
- Montrer l'utilité du brouillon dans la rédaction.
- Changer le statut de l'apprenant, d'un scripteur novice à un scripteur expert qui lit et corrige et évalue son produit.

L'analyse des résultats obtenus

Synthèse

Dans cette partie pratique, nous avons étudié au premier lieu une analyse des brouillons et une étude comparative entre les brouillons et les copies des apprenants, nous avons confirmé par un pourcentage de 60% l'hypothèse suivante : les apprenants utiliseraient le brouillon de manière adéquate pour réduire les différentes fautes commises dans la rédaction. En revanche nous avons constaté que 40% apprenants ne valorisent pas l'usage du brouillon lors de la rédaction. Ce qui nous conduit à confirmer l'hypothèse suivante : les apprenants n'accordent pas une importance à l'usage du brouillon pour la rédaction.

En second lieu, nous avons étudié une analyse quantitative d'un questionnaire adressé aux enseignants du français au lycée. Ils ont répondu aux questions selon leurs expériences dans le domaine et leurs avis sur la problématique posée qui est l'utilité du brouillon pour l'amélioration de la production écrite chez les apprenants de 2^{ème} AS, après l'analyse de ces résultats nous avons infirmé ce que nous avons stipulé dans l'hypothèse que les enseignants n'accordent pas une importance à l'usage du brouillon lors de la rédaction.

Conclusion

En réalisant cette partie pratique, nous nous sommes confrontés aux réalités du terrain, l'analyse du brouillon et des productions écrites ainsi que les questionnaires des enseignants, nous a permis de confirmer que l'absence du brouillon chez l'apprenant lors de la production écrite provoque certaines difficultés, également, constaté que l'enseignant joue un rôle primordial dans l'usage du brouillon. Donc le brouillon est une véritable aide à la construction et l'organisation des idées. C'est pourquoi il faut le considérer comme un objet d'enseignement et d'apprentissage pour devenir un outil pertinent aux apprenants.

Conclusion

générale

Conclusion générale

L'écriture se considère parmi les actes les plus difficiles en français langue étrangère, elle sollicite la maîtrise de plusieurs paramètres, c'est pour cela que dans une pratique langagière le scripteur est appelé à utiliser de bonne maîtrise des règles et des formules déterminant le bon usage de la langue, mais la majorité des apprenants ont des difficultés flagrantes lors de la rédaction au niveau grammaticale, lexical, morphologie...etc.

Le brouillon est le seul témoin de la production écrite de l'apprenant, car c'est un terrain privilégié où se manifestent l'imperfection, l'hésitation et le retour contrairement au texte final.

Ce qui nous a orienté vers la problématique suivante : Comment utilise-t-on le brouillon en vue de la production écrite en classe 2^{ème} Année Secondaire ?

Nous avons constaté que cette étude a offert des résultats d'une grande richesse. Certains attendus, d'autre totalement inattendus.

D'abord, nous avons essayé dans la partie théorique de jeter la lumière sur trois chapitres, dont le premier est intitulé « *Savoir écrire en FLE* », nous avons montré l'importance de l'écriture dans l'enseignement de français langue étrangère.

Le deuxième chapitre intitulé « *La production écrite en FLE* », notre objectif était de voir la place de la production écrite dans le système éducatif algérien en général et au niveau secondaire en particulier.

Le troisième chapitre est intitulé « *Le brouillon comme un outil d'apprentissage* ». Nous avons montré les types du brouillon et les différentes opérations pour analyser un brouillon qui aident l'apprenant à s'améliorer et s'auto corriger, ainsi que l'utilité du brouillon dans un processus rédactionnel.

Ensuite, la partie pratique concerne l'investigation sur le terrain. Nous avons commencé notre travail par une analyse des brouillons des apprenants, dont lequel nous avons constaté qu'il y a deux types d'apprenants :

- Les expertes qui savent utiliser le brouillon.
- Les novices qui ne savent pas utiliser le brouillon.

D'après l'analyse de la version brouillon et la version finale des productions écrites des apprenants, nous nous sommes appuyées sur la grille d'évaluation d'André Ségué et

Conclusion générale

Catherine Tauveron, qui comporte quatre plans : matériel, sémantique, morphosyntaxique, pragmatique. Nous avons constaté la majorité des changements ont été effectués pour corriger les erreurs au niveau du plan morphosyntaxique, Pour réécrire des phrases, des paragraphes. Ces modifications servent à perfectionner les écrits des apprenants.

Pour terminer notre travail de recherche un questionnaire était destiné aux enseignants du lycée pour un objectif pertinent qui est de voir quelle place occupe la production écrite chez les apprenants de 2^{ème} AS, et de voir s'ils sont conscients de l'impact du brouillon sur leurs produits.

Enfin, nous pouvons dire que la présence du brouillon a un impact mélioratif sur l'acquisition des compétences scriptural, donc il faut travailler l'écrit à l'aide d'un outil externe qui est le brouillon, qui conduit à une bonne maîtrise d'écriture.

L'objectif de notre enquête était de vérifier l'usage du brouillon dans la production écrite où nous avons infirmé que les enseignants n'accordent pas une importance à l'usage du brouillon et confirmer les deux hypothèses que les apprenants utiliseraient le brouillon de manière adéquate pour réduire les différentes fautes commises dans la première rédaction, et que d'autres apprenants n'accorderaient pas une importance à l'usage du brouillon pour la rédaction.

Les résultats de notre expérience, nous ont permis de suggérer quelques implications didactiques tels que : renforcer le volume horaire de la production écrite, valoriser l'importance de l'usage du brouillon, sensibiliser les apprenants que la phase de pré-écriture est une étape qui les aide à progresser en écrit.

Pour conclure notre travail, nous ouvrons d'autres perspectives de recherche, en posant la question suivante : le brouillon peut-il être considéré comme un instrument psychologique dans le processus rédactionnel en français langue étrangère ?

Nous espérons que cette question sera une plateforme pour d'autres terrains de recherche.

Références bibliographiques

Dictionnaires

- 1-CUQ J.P. le dictionnaire de la didactique de fle et seconde. Clé international .Paris .2003
- 2-Dubois. J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 1994.
- 3-Larousse, Dictionnaire de la langue française, 2008.
- 4-Robert J-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, p. 76.

Ouvrages et livres

1. Bessonnat.D, Deux ou trois choses que je sais de la réécriture, in Pratiques n12000.
2. BORE.C.le brouillon, introuvable projet d'étude ?, in Pratiques, n : 105- 106, Paris, juin 2000.
3. Connor (1987), cité par Coronaire C. et Raymond P.M,Op.cit.
4. DAURY J. et DREY R. «Apprendre à rédiger». Reuter, 1994, p. 250.
5. Fabre C. (1990). Les brouillon d'écoliers : ou l'entrée dans l'écriture, Grenoble : l'Atelier du texte-Ceditel.
6. MILLER A. Linguistique et grammaire de l'énonciation. cf. IUFM d'Alsace
7. Programme 2eme AS page 07, édition octobre 2007.
8. Reuter.Y, « enseigner et apprendre à écrire » Paris, ESF éditeur, 1996
9. Revue française de pédagogie. Volume 127, La pédagogie et les savoirs; éléments de débat. P.95-103, 2001.

Thèses et mémoires

- 1-Kadi Latifa : « Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français : Un autre rapport au brouillon » Université de Constantine Faculté des lettres et des langues, Département de langue et littérature Française, 2004.
- 2-Alcorta Martine : « Utilisation du brouillon et développement des capacités d'écrit ». In : Revue de pédagogie. Volume 137. La pédagogie et les savoirs : éléments de débat p.95-103, 2001.
- 3-Chebira Rafik : « L'enseignement de l'expression Ecrite à l'école fondamentale Algérienne (2ème palier, classe de 6ème année) : Du dossier de langue à l'enseignement par unités didactiques-Analyse comparative-Université de Constantine 2008/2009.
- 4-Mémoire de Master Thème : L'utilisation du brouillon dans l'amélioration du processus rédactionnel Présenté par : AzzabHousnia Promotion : 2015-2016

Sitographie

- 1- Content.A, Intervention lors de la conférence de consensus sur l'enseignement de la lecture à l'école primaire, in : URL : <http://www.cndp.fr/bienlire/01> actualité.
- 2- [www.livre et clie.com](http://www.livre-et-clie.com).

- 3- www.oasisfle.
- 4- <http://Lesrapports-ladocumentationfrancaise.fr>.
- 5- KADI .L. le brouillon scolaire ce « saliscrit » in Synergie Algérie n.2008 .p127_128disponible en ligne (<http://www.gerflint.fr>).
- 6- Content A., 2008, Intervention lors de la conférence de consensus sur l'enseignement de la lecture à l'école primaire, in URL : http://www.cndp.fr/bienlire/01_actualite.
- 7- 8-Content A., 2008, Intervention lors de la conférence de consensus sur l'enseignement de la lecture à l'école primaire, in URL : http://www.cndp.fr/bienlire/01_actualite.
- 8- J .ANIS, 1983, p75. disponible en ligne ([http : www.theses.fr](http://www.theses.fr))FABRE C .Lidil, université grenoble Alpes, 2016, p5, (en ligne) : URL : <http://lidil.revues.org/4003>, consulté le 13-03-2022
- 9- (<https://www.pers>)- M.Alcorta et C.Ponce .le brouillon ou la fabrication de la pensée. Psychologie et éducation 2009/4.

Les Annexes

Annexes I

Les brouillons et les productions des apprenants

Réquisitoire contre le travail des enfants :-

Dans le monde il ya des millions d'enfants du tiers monde qui font des travaux forcés et dangereux. Tout ces millions d'enfants ne connaissent pas les bancs de l'école. Sachant que l'éducation est un droit fondamental. D'abord, les lois interdisent l'exclusion des enfants mais des enfants en ce moment même sont peut être entrain de casser des cailloux, fouiller dans mines ou encore trafic de drogues sous la contrainte de leurs nations ou les enfants qui laissés seuls dans les rues pour travail. Ensuite, les employeurs exploitent les enfants parce qu'ils gagnent moins que les adultes et en même temps ne connaissent pas leurs droits. Ce qui les rend plus vulnérables à l'exploitation. De plus, le travail des enfants sont des mineurs qui pratique un travail qui nuit à son développement mental et physique, le prive de son enfance normale, le

prive de sa dignité et d'utiliser son potentiel dans les études.

Enfin, les enfants ne sont pas les des marchandises, C'est indigne de les faire travailler et jusqu'au jourd'hui on fait qu'exiger que le travail des enfants soit ~~indigne~~ interdit

- D'abord, l'état man en plus des lois pour protéger les enfants mais il ne respecte pas ces lois, parce que en ce moment même sont peut être entrain de passer des cailloux, fouiller dans mines ou encore trafic de drogue sous la contrainte leurs patrons ou les enfants qui laissés seuls dans les rues pour travail.

les lois interdit l'exploitation des enfants mais les enfant a ce moment

existent Les employeurs exploitent les enfants parce qu'ils gagnent moins que les adultes et ne connaissent pas leurs droits, ce qui les rend plus vulnérables à l'exploitation

Enfin ~~les~~, les enfants ne sont pas des marchandises, c'est indigne de les faire travailler et jusqu'à aujourd'hui on fait que exiger que les travail des enfants soit interdit

~~En plus~~ ~~le~~ travail des enfants sont des mineurs qui perdent un travail qui nuit à son développement mental et physique. Le prise de sa dignité et d'utiliser son potentiel dans les études

le prise de son enfance normale
introduction Dans le monde il y'a des millions d'enfants du tiers monde qui font des travaux forcés et dangereux.

Tout ces millions d'enfants ne connaissent pas les livres de l'école. Sachant que l'éducation est un droit fondamental.

yeoufi

Premaima

Le travail des enfants

Écoutez le monde parle de le travail des enfants, et sais que c'est un phénomène funeste, mais sans faire aucune réaction. Donc, il faut d'abord connaître le danger que les enfants enrisquent pour pouvoir trouver les solutions et les appliquer.

D'abord, l'enfant qui rejoint pas l'école, car il prend son temps en travaillant, il sera un enfant illettré, ne sait pas l'importance d'être instruit, de préciser le but de sa vie, et il va transférer cette façon de penser aux générations futures. Ensuite, le travail d'enfant est une cause de la propagation des fléaux sociaux, car l'enfant travailleur, vivre dans un environnement

différent, il est au milieu car il y a des gens de différents types, autrement dit, il rencontre le fumeurs, le voleur, l'acharné aux dragues, etc. donc il va se croître dans ce entourage, et il aura des mal habitudes. Enicullement, le travail d'enfant augmente la propagation des épidémies, par exemple, le corona virus, quand il fait un contact avec une personne qui porte la covid 19, il sera infecté aussi, et il va la propager à sa famille.

Cette phénomène touche la catégorie la plus importante dans la société, donc il faut être concerné par ses méfaits sur les enfants pour pouvoir chercher des solutions et les appliquer.

tous le monde parle de le travail des enfants, et sais que c'est un phénomène fatide, ~~mais le plus important est~~ ~~pas, il f~~, mais sans sans faire aucune réaction effective. ~~Alors il faut d'abord connaître les~~ ~~inconvénients~~

Donc il faut connaître d'abord le danger ^{il faut} que les enfants, en risquent pour pouvoir trouver et appliquer les solutions. conviendrait

^{automatique} D'abord, (l'ignorance des études)

D'abord, l'enfant qui ne joint pas l'école car il perd son temps en travailler. il ~~ne sera pas capable~~ sera un enfant illettré, ne sais pas l'importance d'être instruit, de préciser le but de sa vie, et il veut tromper, cette façon de penser cause générations futuristes.

ensuite, l'enfant travailler, vive dans un milieu différent. il est au milieu ~~des gens~~ ~~il y a des gens~~ des différents types, autrement dit, il rencontre le fumier, le voleur, l'acharné, ~~ceux~~ ~~des~~ gens... est.

~~le travail des enfants est un phénomène~~

~~Il y a une différence entre un enfant qui étudie, vive correctement, et s'occupe au bon temps pour n'importe raison, et un enfant ignorant pour d'être éduqué et de vivre tel ~~ce~~ ~~est~~ ~~son~~ ~~âge~~.~~

Donc il va ne croître dans ce entourage, et il aura ces mal habitudes, ça veut dire. le travail d'enfant

et une cause de la propagation des fléaux sociales.

l'argent ⁽²⁾

Finalement, le travail d'enfant augmente ~~les~~ la propagation des épidémies. par ex la corona virus, quand il fait un contact avec une personne ~~malade~~ malade — la corona 19. il sera infecté aussi, et il va le propager à sa famille.

Laroubi
Lena
253

Aujourd'hui, énormément d'enfants se font exploiter dans plusieurs domaines, certains travaux peuvent être difficiles pour eux, et d'autres sont même hors la loi, donc nous devons à tout prix mettre fin à ça.

C'est d'abord, parce qu'en faisant un enfant de travailler c'est le priver de vivre son enfance pleinement, et le mettre directement dans la peau d'un adulte avec sur ses épaules une responsabilité d'une personne majeure. Ensuite, confier à un enfant une tâche lourde à faire, peut-être dangereuse pour lui et peut avoir des conséquences grave sur son développement physique et mental. Enfin, l'enfant a besoin d'affection, de jouer, faire des bêtises, aller à l'école, pour apprendre et grandir sainement et devenir un jour un

bon citoyen, car les criminels d'aujourd'hui sont souvent les enfants mal-traités et en manque d'affection d'hier.

C'est pour cela que je trouve que l'exploitation ~~des~~ enfants est une très mauvaise chose que nous devons jamais cesser de combattre.

Larabi x
Zena
253
peuvent être
Aujourd'hui, émoracement d'enfants se font exploiter dans plusieurs domaines, ~~et ça augmente~~ certains travaux ~~et~~ difficiles pour eux, et d'autres sont même hors la loi, donc ~~de ce qui est~~ nous devons à tout pris ~~ce~~ mettre fin à ça. platement

vime
la peau d'un adulte
Tout d'abord parce qu'en forçant un enfant de travailler c'est le priver de son enfance et le mettre directement dans une vie d'adulte avec sur ses épaules une responsabilité ~~d'adulte~~ d'une personne majeure. Ensuite confier à un enfant une tâche lourde à faire peut être dangereux pour lui et avoir des ~~conséquences~~ répercussions ~~conséquences~~ graves sur son physique et son mental développement physique et mental.

l'enfant
Enfin, ~~l'enfant~~ a besoin d'affection, de jouer, faire des bêtises, aller à l'école pour apprendre et grandir sagement et pour qu'il puisse ~~un jour~~ devenir un jour un bon citoyen car ~~ce sont~~ les criminels d'aujourd'hui sont souvent les enfants mal traités et en manque d'affection d'hier.

C'est pour cela que je trouve que l'exploitation des enfants est une très mauvaise chose que nous devons jamais cesser de combattre.

Kar. el
Handy
Kawachi

Le travail des enfants

Dans les pays sous-développés, les enfants de moins de 18 ans doivent travailler presque tout le temps des travaux dur et stressant pour aider leur âge par aider leurs parents à cause de la pauvreté qui est un peu partout, et la majorité de ces enfants n'ont pas le temps pour même pas étudier et parfois ils abandonnent leur école pour just travailler ce qui menace leur avenir.

Tout d'abord, forcer les enfants à travailler est un autre type de violence contre leur enfance parce que ils ont plus la chance d'acquiescer et obtenir un poste de travail peu améliorer leur situation avec un bon revenu; ensuite, les parents doivent être responsable de leurs enfants malgré leur pauvreté car ce n'est pas la faute de ces petits pour souffrir avec leur travail.

et pour finir, cette expérience peu améliorer les personnalités des enfants et former des gens forts mais elle vole leurs droits de jouer et étudier et être un enfant libre entre ses journées la vie qu'il devrait vivre.

Maintenant les taux de travail de enfants augmentent à cause de détérioration de la vie social dans beaucoup de pays, ce donnera une génération manquant d'éducation.

sauc
ledelli

objectif de loi # l'organisation de
de la Protection des droits de et se déployer
ceux de main ; pour moi ou à mon
avis Défendre les droits de l'enfant
si bien et la disponibilité des soins
et la protection parce que de la exploit
l'enfant ou la traverser et efforts,
plus de la plusieurs façons le personnes
de cupidité à l'argent.
nous devons protéger de l'enfant

~~Handwritten notes on a grid background:~~
 coup de main ← يد العون
 Protection des droits de l'enfant ← حماية حقوق الطفل
 défendre les droits de l'enfant ← دفاع عن حقوق الطفل
 elle a de l'expérience ← لديها خبرة
 à mon avis ← على رأيي
 les personnes ← الأشخاص
 pour moi ← لي
 travail et efforts ← تعب وسعي
 l'argent ← المال
 parce que ← لأن
 par l'enfant ← من قبل الطفل
 disponibilité des seins ← توفر رعايته
 objectif de l'organisation ← هدف المنظمة
 comportement ← تصرف
 nous devons ← علينا
 plusieurs fois ← عدة مرات
 cupidité ← جشع
 se déplacer ← التحرك

Bachir cheif
Nadyet

23-03-2022

Production de l'écrit

Le Travail des enfants.

Je vous que il ya beaucoup d'enfants dans le monde qui sont forcés de travailler même si ils ont moins de 18 ans.

Mais il ya des gens qui acceptent l'idée que le travail des enfants est nécessaire est normal, mais moi d'abord, cela met la santé des enfants en danger comme les enfants qui sont vendus sur le bord de la route, et surtout sous la pluie et le froid, ou en plein soleil et cela leur causera des maladies, Ensuite, alors que ces enfants devraient l'être à l'école comme tout les enfant de leur âge il travaillent pour un peu d'argent.

Enfin, Il ya des places dans le monde qui traitent violemment les enfants qui travaillent, et cela affecte l'enfant à la fois physiquement et moralement, l'empêchant de bien se développer.

À la fin, le 12 juin est le journée mondiale contre le travail des enfants est dédiée à tous ces enfants forcés de travailler alors devraient être à l'école.

Le travail des enfants

Il y a beaucoup d'enfants dans le monde qui sont forcés de travailler et ~~qui~~ il ont de 18 ans.

↳ Selon l'UNICEF il y a plus de 100 millions d'enfants, et ~~ça~~ ça c'est interdit et il y a des gens qui acceptent l'idée que le travail des enfants nécessaires est normal, mais non, cela ne met pas à leur santé, ~~comme~~ cela met leur santé en danger comme les enfants qui sont vendus sur le bord de la route, et ~~sur~~ surtout ~~en hiver~~ sous la pluie ou en ~~plein~~ plein soleil ~~et~~ et le froid.

et cela leur causera des maladies. Ensuite alors que ces enfants devraient l'être à l'école comme tout les enfant de leur âge, ils travaillent pour un peu d'argent. Enfin, le ~~travail~~ il affecte l'enfant.

Enfin, le 12 juin, la journée mondiale contre le travail de enfants est dédiée à tous ces enfants qui devraient être à l'école.

Nadjet

Le travail des enfants est une chose très nuisible qui peut avoir une série de conséquences à la fois.

D'abord, certaines familles pauvres obligent leur enfants de 5 à 14 ans. Cette obligation affecte les enfants à leur santé, leur sécurité et leur développement moral. Quand les mauvais travailleurs ne peuvent pas réussir leurs études.

Ensuite, les enfants sont vulnérables à des multiples formes de violence à leur lieu de travail comme la maltraitance, la violence physique et morale.

Même si ça de nombreuses risques sur leur santé ils peuvent se blesser avec des outils adaptés à leur âge. Subir les conséquences de la manipulation des substances toxiques qui à leur ^{manipulation} développement physique.

Enfin, les enfants travailleurs sont victimes de violations de leur droit. Donc il faut éliminer le travail des enfants.

Le travail des enfants est une chose très nocive qui peut avoir ~~un impact~~ sur la santé mentale ~~et~~ la santé physique ~~de~~ l'enfant de ~~une~~ ~~bonne~~ des conséquences à la fois.

Certains familles pauvres obligent leur enfant à travailler ~~de~~ d'abord

de 4 à 14 ans cette obligation affecte les enfants à leur santé, leur sécurité ou leur développement moral. quand ~~les enfants~~ les mineurs travaillent ne peuvent pas suivre leur études. ~~ils~~ sont vulnérables.

Les enfants ~~qui~~ sont exposés à des multiples formes de violence

~~comme~~ comme la maltraitance, la violence physique et morale. ~~aussi~~ il y a de nombreux risques sur la santé ~~et~~ ils peuvent

aussi ne penser avec des outils adaptés à leur âge ~~avec~~ des substances toxiques, portés des charges lourdes qui nuisent à leur développement physique

Enfin,

Émile
Lyon

24/03/2022

Production écrite.

Aujourd'hui on voit que beaucoup d'enfants travaillent et c'est que le travail nuit à le développement de l'enfant mental ou physique. La vérité est que l'enfant doit partir à l'école pas au travail.

Le travail d'enfant est absolument interdit mais malheureusement on trouve des enfants travaillent partout pour plusieurs raisons comme, la propagation de la pauvreté, l'enfant se sent responsable à aider ses parents pour pouvoir vivre, et ce travail est vraiment pas bon pour l'enfant. D'une part, si l'enfant travaille il va pas partir à l'école et il va avoir des problèmes plus tard et il sera en retard par rapport

aux autres enfants. D'autre part, ce phénomène fatigue et stresse l'enfant qui lui causera des maladies mentales et même physiques.

Le travail d'enfant est vraiment horrible parce qu'il sont utilisés sans des explications les plus dangereuses qui peut rendre la vie d'enfant en enfer. Donc, il faut pas obliger les enfants à travailler, et il faut surtout le protéger car l'enfant est très fragile

Amélie
Lyma

Aujourd'hui on voit que beaucoup d'enfants travaillent et c'est que ce travail nuit à ^{ce} développement de l'enfant ~~est~~ mental et physique. Et la vérité est que l'enfant doit partir à l'école pas au travail.

Le travail d'enfant est absolument interdit mais malheureusement on trouve des enfants travaillent peut-être pour plusieurs raisons ~~est~~, la propagation de la pauvreté, l'enfant se sent responsable d'aider ses parents pour pouvoir vivre, ce travail est vraiment pas bon pour les enfants. ~~est~~ si l'enfant travaille il va pas partir à l'école et il va avoir des problèmes plutôt et il va être en retard par rapport au d'autres enfants ~~est~~, ce phénomène fatigue et stresse beaucoup l'enfant ~~est~~ des maladies mentales et même physiques.

ce qui lui causera

Le travail des enfants est vraiment horrible parce qu'ils sont utilisés dans des exploitations les plus sangreuses qui peut rendre la vie d'enfant en enfer, donc il faut pas obliger les enfants à travailler ~~est~~ et il faut surtout protéger l'enfant et ses droits aussi car l'enfant est très fragile. Le

Le travail des enfants

Boudoua
Yames

25/3

Le travail des enfants, et en crime contre l'enfance, est un travail qui prive le enfants, de leur enfance et leur étude de leur famille et de leur santé physique et morale.

D'abord, parce que le travail privera l'enfant de son droit de profiter de son enfance et l'éloignera de sa famille.

En outre, le faible niveau d'éducation et les frais de scolarité, la violence à l'école.

Ensuite, le travail affecte négativement sa carrière éducative car il devra négliger ou quitter l'école pour aller travailler.

Puis, ces enfants sont vulnérables aux dangers et de nombreuses maladies dangereuses.

De plus, le corps de l'enfant est en croissance et ne doit pas être obligé de supporter un travail qui dépasse ses capacités physiques.

Finalement, l'enfant a le droit de vivre et de grandir au sein de sa famille pour profiter de l'amour et de l'affection dans un environnement de compréhension et de tolérance et bien.

Il faut informer les autorités responsables sur cette situation et de l'injustice résultant de ce travail.

James Bondreau
ABDOU

Les travail des enfants

Le travail des enfants, est une ~~violation~~ et un crime contre l'enfance, est un travail qui prive les enfants, de leur ~~enfance~~ et enfance de leur études, de leur famille et de leur santé physique ~~et~~ morale.

Dalord, parce que le travail prive l'enfant de son droit à profiter de son enfance et l'éloignera de sa famille.

En outre le Faible niveau d'éducation, frais de scolarité, violence, ~~niveau~~ ^{niveau} et l'école. Ensemble

travail affecte négativement sa carrière éducative car il devra négliger ou qu'il quitter l'école pour aller travailler.

Puis, ces enfants sont vulnérables cause dangers et à de nombreuses maladies dangereuses.

Le travail des enfants

MANEL

2AS₃

Il y a des millions des enfants travaille dans les usines et d'autres places. Pourquoi ces enfants travaille ?

D'abord, l'un des droits des enfants est le droit l'éducation quand il travaille, il ne peut pas étudier par exemple, l'enfant étudie à huit heures jusqu'à une heure du soir après il travaille à 14h00 jusqu'à 20h00. C'est trop pour l'enfant. Il ne trouve pas le temps d'étudier de jouer et de pratiquer son hobby.

En plus, la santé de l'enfant est plus importante que tout.

quand, il travaille, il peut être blessé, le moral de l'enfant l'affecte.

Après, le travail des enfants peut diriger vers les maux sociaux comme la drogue.

Enfin, il faut que l'enfant ne travaille pas parce que c'est son droit.

L'enfant a le droit de vivre dans une bonne famille et dans une société qui respecte tous ses droits.

A mon avis, je suis contre un dur travail pour l'enfant mais il peut travailler un travail qu'il aime et qui est simple pour gagner son argent et prendre la responsabilité.

Le travail des enfants

Nice

180
~~quand j'intends~~ que il ya des millions
des enfants ~~travaillent~~ travaille dans
Des usines, et d'autres places.
pourquoi ces enfants travaille ?

D'abord, L'un des droits des l'enfant
est le droit de l'éducation quand
il travaille, il ne peut pas étudier
par exemple, l'enfant étudie à
huit heures ^{jusqu'à} une heure le soir
après il travaille à 17h00 jusqu'à
20h00 est c'est trop pour

l'enfant il ne trouve pas le paradoxe
temps pour étudier et jouer et se reposer.
en plus, la santé de l'enfant est plus
importante que tout - quand il
travaille, il peut être malade, ↗

Après, le moral de l'enfant l'affecte
Après, ^{le travail des enfants} il y a ^{un} ~~un~~ ^{grand} ~~grand~~ ^{danger} ~~danger~~ vers
le monde social comme la
grève

Enfin, il faut que l'enfant
ne travaille pas parce que c'est
son droit.

Annexes II

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant, enseignante en langue française au lycée, nous réalisons un mémoire de fin d'études sur l'impact de l'utilisation du brouillon dans l'amélioration de la production écrite. Dans ce cadre nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire. (Vos réponses sont anonymes)

1. Sexe : Homme. Femme

2. Age : -35ans +35ans

3. Situation professionnelle : Stagiaire Contractuel Titulaire

4. Expérience professionnelle : -5ans +5ans +10ans +20ans

5. Êtes-vous formé (e) sur le plan méthodologique: Oui Non

Si oui dans quelle approche? :

- La pédagogie par objectifs

- La pédagogie par compétences

- Autres

6. Que pensez-vous du programme de 2^{ème} AS en ce qui concerne la tâche de la production écrite :

Utile Moyen Inutile

7. Selon vous, le volume horaire consacré à la production écrite est :

Suffisant Insuffisant

8. Comment procédez-vous pour enseigner la production écrite? :

- Vous suivez les étapes mentionnées dans le manuel

- Vous ajoutez quelques étapes qui vous semblent pertinentes

9. Pensez-vous que la tâche de planification est utile pour le processus rédactionnel? :

- Oui bien sûr
- Oui, un peu
- Non, pas vraiment

10. Les apprenants accordent-ils une attention particulière à l’usage du brouillon?

- Oui Non

11. Le brouillon est-il présent lors de la rédaction?

- Oui beaucoup
- Oui d’une façon timide
- Non, pas du tout

12. En classe, recommandez-vous à vos apprenants de faire usage de brouillons avant de rédiger leurs productions écrites?

- Souvent Parfois Jamais

13. Vous arrive-t-il de cueillir et de corriger les brouillons de vos élèves?

- Oui Non

Les questions ouvertes :

1. comment peut-on améliorer l'apprentissage de la production écrite ?

Apprendre aux élèves le goût de l’écriture en leur proposant diverses activités dans lesquelles ils pourront s’exprimer librement sur différents sujets. Les mettre en situation par exemple lors de la séance de production de l’écrit sur le texte démonstratif (2^{ème} AS), au lieu de leur demander de rédiger le compte rendu d’une expérience, l’idéal est de leur demander de réaliser de vraies expériences en produisant leur contenu à l’écrit.

2. Quelle place occupe la séance de la production écrite chez les apprenants?

Je vous parle de mon expérience en tant que PES depuis 20 ans, mes apprenants savent très bien que « toute peine mérite salaire », alors la production est toujours évaluée et la note sera prise en considération dans le contrôle continu. Les thèmes de production sont généralement négociés, et on procède à une lecture magistrale de toutes les productions réalisées, histoire de mettre en valeur le travail de chacun des apprenants.

3. Selon vous, comment le brouillon sert à améliorer la production écrite chez les apprenants ?

Le brouillon est important dans la mesure où l'apprenant peut mettre noir sur blanc ses idées et il permet la capacité de les réorganiser.

4. Selon vous, pour quoi les apprenants n'utilisent pas les brouillons lors de la rédaction de la production écrite ?

Ceci est peut-être dû au fait qu'ils ne soient pas habitués à ça. Mais un apprenant organisé a aussi un brouillon organisé.